

Patagonia20

Conversation details

Participants: Alma (ALM - 67 yr, female, Adult), Cecilia (CEC - 58 yr, female, Adult). **Background:** Conversation at a house in western Chubut, Argentina. **Duration:** 00 hr 34 min 29 sec. **Date:** 9 November 2009. **Transcriber:** Myfyr Prys, Jonathan Stammers and Fraibet Aveledo, Bangor University. **Note:** There may be an error rate of up to 2% in the glosses generated.

- (1) CEC: oedd uh wel oedd uh Alfonso@s:cym&spa yn gwybod &d llawer o +...

CEC: oedd uh wel oedd uh Alfonso_S^C yn gwybod
aut: be.V.3S.IMPERF er.IM well.IM be.V.3S.IMPERF er.IM name PRT know.V.INFIN
llawer o
many.QUAN of.PREP

Alfonso used to know a lot of...

- (2) CEC: ond (.) ges i ddim (.) llawer o +/.

CEC: ond ges i ddim llawer o
aut: but.CONJ get.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S not.ADV+SM many.QUAN of.PREP

but I didn't get much...

- (3) ALM: +< ia achos oedd uh modryb &be Alys@s:cym&spa yn siarad digon am y teulu +/.

ALM: ia achos oedd uh modryb Alys_S^C yn siarad
aut: yes.ADV because.CONJ be.V.3S.IMPERF er.IM aunt.N.F.SG name PRT talk.V.INFIN
digon am y teulu
enough.QUAN for.PREP the.DET.DEF family.N.M.SG

yes, because Auntie Alys used to talk enough about the family

- (4) CEC: ia a mae modryb Alys@s:cym&spa wedi siarad gyda Cedric@s:cym&spa .

CEC: ia a mae modryb Alys_S^C wedi siarad gyda
aut: yes.ADV and.CONJ be.V.3S.PRES aunt.N.F.SG name after.PREP talk.V.INFIN with.PREP
Cedric_S^C
name

yes, Auntie Alys has spoken with Cedric

- (5) ALM: +< oedd hi (y)n gwybod .

ALM: oedd hi yn gwybod
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT know.V.INFIN

she knew

- (6) ALM: ia siŵr .
ALM: ia siŵr
aut: yes.ADV sure.ADJ
 I'm sure
- (7) CEC: a mae (y)na rhai pethau mae o (y)n [/] yn [/] yn ysgrifennu yn y llyfr .
CEC: a mae yna rhai pethau mae o
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV some.PREQ things.N.M.PL be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
 yn yn yn ysgrifennu yn y llyfr
 PRT PRT PRT write.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF book.N.M.SG
 and there are some things that he's writing in the book
- (8) CEC: a mae o (y)n rhoi pwyl dywedodd .
CEC: a mae o yn rhoi pwyl dywedodd
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT give.V.INFIN who.PRON say.V.3S.PAST
 and he's putting down who said
- (9) ALM: ah@s:cym&spa .
ALM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (10) CEC: taid Alun@s:cym&spa a modryb Alys@s:cym&spa .
CEC: taid Alun_S^C a modryb Alys_S^C
aut: grandfather.N.M.SG name and.CONJ aunt.N.F.SG name
 Grandpa Alun and Auntie Alice
- (11) ALM: ajá@s:spa .
ALM: ajá^S
aut: aha.IM
- (12) CEC: uh oedd hi (y)n gwybod llawer <am ein ha(nes)> [//] am hanes y teulu ia .
CEC: uh oedd hi yn gwybod llawer am
aut: er.IM be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT know.V.INFIN many.QUAN for.PREP
 ein hanes am hanes y teulu ia
 our.ADJ.POSS.1P story.N.M.SG for.PREP story.N.M.SG the.DET.DEF family.N.M.SG yes.ADV
 she knew a lot about our family history
- (13) ALM: +< oedd oedd .
ALM: oedd oedd
aut: be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF
 yes, she did
- (14) ALM: xxx .

- (15) CEC: ia .
CEC: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (16) CEC: ac oedd uh [///] a mae o rhoi pob peth .
CEC: ac oedd uh a mae o rhoi
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF er.IM and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S give.V.INFIN
pob peth
each.PREQ thing.N.M.SG
 and he puts down everything
- (17) CEC: popeth mae [/] mae [/] mae o wedi +//.
CEC: popeth mae mae mae o wedi
aut: everything.N.M.SG be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S after.PREP
 everything he's...
- (18) CEC: wel gwaith ymchwil ydy o (.) dyna pam .
CEC: wel gwaith ymchwil ydy o dyna pam
aut: well.IM work.N.M.SG research.N.M.SG be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S that-is.ADV why?.ADV
 well, it's research, that's why
- (19) ALM: ia .
ALM: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (20) CEC: a felly mae o (y)n [/] yn [/] uh yn transcribir@s:spa ia ?
CEC: a felly mae o yn yn uh yn transcribir^S
aut: and.CONJ so.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT PRT er.IM PRT transcribe.V.INFIN
ia
yes.ADV
 and so he transcribes, right?
- (21) CEC: transcribir@s:spa uh ia .
CEC: transcribir^S uh ia
aut: transcribe.V.INFIN er.IM yes.ADV
 transcribe, er, yes
- (22) ALM: +< transcribir@s:spa ia .
ALM: transcribir^S ia
aut: transcribe.V.INFIN yes.ADV
 transcribe, yes

- (23) CEC: a mae o (y)n rhoid (.) ia &rh rhwng &ko cromfachau yna .
CEC: a mae o yn rhoid ia rhwng
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT give.V.INFIN yes.ADV between.PREP
 cromfachau yna
 brackets.N.F.PL there.ADV
 and he puts between those brackets
- (24) ALM: +< xxx .
- (25) ALM: ia .
ALM: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (26) CEC: a mae o (y)n rhoi pw y dywedodd o xxx oddi_wrth pw y (.) cafodd y [/] y wybodaeth .
CEC: a mae o yn rhoi pw y dywedodd
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT give.V.INFIN who.PRON say.V.3S.PAST
 o oddi_wrth pw y cafodd y y
 he.PRON.M.3S from.PREP who.PRON get.V.3S.PAST the.DET.DEF the.DET.DEF
 wybodaeth
 knowledge.N.F.SG+SM
 and he puts down who said it [...] from whom he got the information
- (27) ALM: +< cafodd y [/] y wybodaeth .
ALM: cafodd y y wybodaeth
aut: get.V.3S.PAST the.DET.DEF the.DET.DEF knowledge.N.F.SG+SM
 got the information
- (28) CEC: ie a <mae o> [/] mae o [/] mae o (y)n ddiddorol iawn .
CEC: ie a mae o mae o mae
aut: yes.ADV and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S be.V.3S.PRES
 o yn ddiddorol iawn
 he.PRON.M.3S PRT interesting.ADJ+SM very.ADV
 yes, and it's very interesting
- (29) ALM: ia uh (.) um (.) oedd &mo modryb &be Alys@s:cym&spa (y)n dod <i (y)r> [/] (.) i fan hyn i +//.
ALM: ia uh um oedd modryb Alys^C yn dod i
aut: yes.ADV er.IM um.IM be.V.3S.IMPERF aunt.N.F.SG name PRT come.V.INFIN to.PREP
 yr i fan hyn i
 the.DET.DEF to.PREP place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP to.PREP
 yes, Auntie Alys came here to...

- (30) ALM: oedd hi (y)n sefyll efo [/] efo fi a fydd hi (y)n siarad digon am y teulu .

ALM: oedd hi yn sefyll efo efo fi
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT stand.V.INFIN with.PREP with.PREP I.PRON.1S+SM
 a fydd hi yn siarad digon am
and.CONJ be.V.3S.FUT+SM she.PRON.F.3S PRT talk.V.INFIN enough.QUAN for.PREP
 y teulu
the.DET.DEF family.N.M.SG

she used to stand with me and she'd talk quite a bit about the family

- (31) CEC: +< oedd ?

CEC: oedd
aut: be.V.3S.IMPERF
 did she?

- (32) ALM: ond (..) wnes i ddim (.) ysgrifennu ddim_byd na roid y (.) tâp i +...

ALM: ond wnes i ddim ysgrifennu ddim_byd
aut: but.CONJ do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S not.ADV+SM write.V.INFIN nothing.ADV+SM
 na roid y tâp i
(n)or.CONJ give.V.INFIN+SM the.DET.DEF tape.N.M.SG to.PREP

but I didn't write anything, or put the tape to...

- (33) CEC: +< ++ ysgri(fennu) +...

CEC: ysgrifennu
aut: write.V.INFIN
 ...write

- (34) CEC: +< na .

CEC: na
aut: no.ADV
 no

- (35) CEC: na (.) na na .

CEC: na na na
aut: no.ADV no.ADV no.ADV
 no, no

- (36) CEC: y peth <dw i> [/] dw i ddim yn [/] (.) yn rhy gyfarwydd xxx pryd fuon nhw (y)n byw yma ?

CEC: y peth dw i dw i ddim
aut: the.DET.DEF thing.N.M.SG be.V.1S.PRES I.PRON.1S be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM
 yn yn rhy gyfarwydd pryd fuon nhw
PRT PRT too.ADJ skilled.ADJ+SM.[or].familiar.ADJ+SM when.INT be.V.3P.PAST+SM they.PRON.3P
 yn byw yma
PRT live.V.INFIN here.ADV

the thing I'm not too confident about [...] when did they live here?

- (37) CEC: uh (.) a uh +/.
- CEC: uh a uh
aut: er.IM and.CONJ er.IM
 er, and er...
- (38) ALM: pryd uh aes(on) [/] aeson nhw (y)n_ôl .
- ALM: pryd uh aeson aeson nhw yn_ôl
aut: when.INT er.IM go.V.1P.PAST go.V.1P.PAST they.PRON.3P back.ADV
 when they went back
- (39) CEC: +< cyn mynd i Drelew@s:cym&spa neu fuon nhw yn Nhrelew@s:cym&spa a fuon nhw yna a wedyn aethon nhw (y)n_ôl i Drelew@s:cym&spa ?
- CEC: cyn mynd i Drelew_S^C neu fuon nhw
aut: before.PREP go.V.INFIN to.PREP name or.CONJ be.V.3P.PAST+SM they.PRON.3P
 yn Nhrelew_S^C a fuon nhw yna a
in.PREP name and.CONJ be.V.3P.PAST+SM they.PRON.3P there.ADV and.CONJ
 wedyn aethon nhw yn_ôl i Drelew_S^C
afterwards.ADV go.V.3P.PAST they.PRON.3P back.ADV to.PREP name
 before going to Trelew, or were they in Trelew and they were there and then they went back to Trelew?
- (40) ALM: +< xxx .
- (41) ALM: <na uh (wn)aethon nhw dod> [///] uh dw i yn meddwl maen nhw (y)n +...
- ALM: na uh wnaethon nhw dod uh dw
aut: no.ADV er.IM do.V.3P.PAST+SM they.PRON.3P come.V.INFIN er.IM be.V.1S.PRES
 i yn meddwl maen nhw yn
I.PRON.1S PRT think.V.INFIN be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT
 no, they came... I think they're...
- (42) ALM: oedd modryb Ann@s:cym&spa (.) dw i (y)n credu (y)n bach .
- ALM: oedd modryb Ann_S^C dw i yn credu yn
aut: be.V.3S.IMPERF aunt.N.F.SG name be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT believe.V.INFIN PRT
 bach
small.ADJ
 I think Auntie Ann was little
- (43) ALM: wnaethon nhw dod i +/.
- ALM: wnaethon nhw dod i
aut: do.V.3P.PAST+SM they.PRON.3P come.V.INFIN to.PREP
 they came to...
- (44) CEC: pw y oedd modryb Ann@s:cym&spa .
- CEC: pw y oedd modryb Ann_S^C
aut: who.PRON be.V.3S.IMPERF aunt.N.F.SG name
 who was Auntie Ann?

- (45) ALM: mam eh@s:cym&spa Richard@s:cym&spa a +...
ALM: mam eh_S^C Richard_S^C a
aut: mother.N.F.SG eh.IM name and.CONJ
 Richard's mother
- (46) CEC: ah@s:cym&spa Sandra_Ann@s:cym&spa ia .
CEC: ah_S^C Sandra_Ann_S^C ia
aut: ah.IM name yes.ADV
 ah, Sandra Ann, yes
- (47) ALM: Sandra_Ann@s:cym&spa (.) ia .
ALM: Sandra_Ann_S^C ia
aut: name yes.ADV
 Sandra Ann, yes
- (48) CEC: +< ah@s:cym&spa .
CEC: ah_S^C
aut: ah.IM
- (49) ALM: uh +/.
ALM: uh
aut: er.IM
- (50) CEC: +< felly oedd mam wedi cael ei geni yma .
CEC: felly oedd mam wedi cael ei
aut: so.ADV be.V.3S.IMPERF mother.N.F.SG after.PREP get.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S
 geni yma
 be_born.V.INFIN here.ADV
 so Mum was born here
- (51) ALM: dw i (y)n credu fod dy fam a mam hefyd a +...
ALM: dw i yn credu fod dy
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT believe.V.INFIN be.V.INFIN+SM your.ADJ.POSS.2S
 fam a mam hefyd a
 mother.N.F.SG+SM and.CONJ mother.N.F.SG also.ADV and.CONJ
 I think your mother, and Mum as well, and...
- (52) CEC: ah@s:cym&spa ia .
CEC: ah_S^C ia
aut: ah.IM yes.ADV
 ah yes
- (53) ALM: ia .
ALM: ia
aut: yes.ADV
 yes

(54) CEC: a lle oedden nhw (y)n byw yn yr ardal Corinto@s:cym&spa ?

CEC: a lle oedden nhw yn byw yn
aut: and.CONJ where.INT be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT live.V.INFIN in.PREP

yr ardal Corinto_S^C
the.DET.DEF region.N.F.SG name

and where did they live, in the Corinto area?

(55) ALM: yr ardal um (.) Escuela@s:cym&spa Dieciocho@s:cym&spa .

ALM: yr ardal um Escuela_S^C Dieciocho_S^C
aut: the.DET.DEF region.N.F.SG um.IM name name

in the Dieciocho school area

(56) CEC: ia .

CEC: ia
aut: yes.ADV

yes

(57) CEC: ia .

CEC: ia
aut: yes.ADV

yes

(58) ALM: +< lle mae +/.

ALM: lle mae
aut: where.INT be.V.3S.PRES

where...

(59) CEC: ia (.) lle oeddech chi (y)n byw .

CEC: ia lle oeddech chi yn byw
aut: yes.ADV where.INT be.V.2P.IMPERF you.PRON.2P PRT live.V.INFIN

yes, where you used to live

(60) ALM: +< ia .

ALM: ia
aut: yes.ADV

yes

(61) ALM: +, teulu [/] teulu (.) Manuel@s:cym&spa yn byw rŵan .

ALM: teulu teulu Manuel_S^C yn byw rŵan
aut: family.N.M.SG family.N.M.SG name PRT live.V.INFIN now.ADV

...Manuel's family live now

(62) CEC: +< mmhm .

CEC: mmhm
aut: mmhm.IM

- (63) CEC: ia (.) ia .
CEC: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes
- (64) ALM: +< mm +...
ALM: mm
aut: mm.IM
- (65) ALM: mm +...
ALM: mm
aut: mm.IM
- (66) CEC: a wedyn oedd [/] oedd +//.
CEC: a wedyn oedd oedd
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF
 and then...
- (67) CEC: ti [/] ti oedd yn dweud bod nhw wedi bod yn byw yr ochr arall i (y)r
 Rosario@s:cym&spa ?
CEC: ti ti oedd yn dweud bod nhw
aut: you.PRON.2S you.PRON.2S be.V.3S.IMPERF PRT say.V.INFIN be.V.INFIN they.PRON.3P
 wedi bod yn byw yr ochr arall i
 after.PREP be.V.INFIN PRT live.V.INFIN the.DET.DEF side.N.F.SG other.ADJ to.PREP
 yr Rosario_S^C
 the.DET.DEF name
 was it you who was saying that they'd been living on the other side of the Rosario ?
- (68) CEC: na .
CEC: na
aut: no.ADV
 no
- (69) ALM: na .
ALM: na
aut: no.ADV
 no
- (70) CEC: na .
CEC: na
aut: no.ADV
 no
- (71) ALM: na na fi [?] na .
ALM: na na fi na
aut: no.ADV no.ADV I.PRON.1S+SM no.ADV
 no, me, no

(72) CEC: na o(eddw)n i (y)n meddwl bod nhw wedi bod yn byw yn rywle fan (y)na .

CEC: na oeddwn i yn meddwl bod nhw
aut: no.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT think.V.INFIN be.V.INFIN they.PRON.3P
 wedi bod yn byw yn rywle fan
after.PREP be.V.INFIN PRT live.V.INFIN in.PREP somewhere.N.M.SG+SM place.N.MF.SG+SM
 yna
there.ADV

no, I thought they'd been living somewhere there

(73) ALM: na oedd gan um (.) Penri_Jones@s:cym&spa (.) um (..) campo@s:spa yn Corcovado@s:cym&spa ers_talwm .

ALM: na oedd gan um Penri_Jones_S^C um campo^S yn
aut: no.ADV be.V.3S.IMPERF with.PREP um.IM name um.IM field.N.M.SG in.PREP
 Corcovado_S^C ers_talwm
name for_some_time.ADV

no, Penri Jones owned a field in Corcovado back then

(74) CEC: +< ia .

CEC: ia
aut: yes.ADV
 yes

(75) CEC: +< ia .

CEC: ia
aut: yes.ADV
 yes

(76) CEC: ah@s:cym&spa Corcovado@s:cym&spa .

CEC: ah_S^C Corcovado_S^C
aut: ah.IM name
 ah, Corcovado

(77) ALM: ia .

ALM: ia
aut: yes.ADV
 yes

(78) ALM: a wedyn (wn)aeth o [/] (.) o werthu o .

ALM: a wedyn wnaeth o o werthu
aut: and.CONJ afterwards.ADV do.V.3S.PAST+SM he.PRON.M.3S of.PREP sell.V.INFIN+SM
 o
he.PRON.M.3S
 and then he sold it

- (79) CEC: ia .
CEC: ia
aut: *yes.ADV*
yes
- (80) ALM: a prynu (.) yn xxx (.) yn Dieciocho@s:cym&spa .
ALM: a prynu yn yn Dieciocho_S^C
aut: *and.CONJ buy.V.INFIN PRT in.PREP name*
and bought in [...] in Dieciocho
- (81) CEC: ajá@s:spa .
CEC: ajá^S
aut: *aha.IM*
- (82) CEC: a wedyn wnaeth o brynu yn Esquel@s:cym&spa .
CEC: a wedyn wnaeth o brynu yn Esquel_S^C
aut: *and.CONJ afterwards.ADV do.V.3S.PAST+SM of.PREP buy.V.INFIN+SM in.PREP name*
and then he bought in Esquel
- (83) CEC: oedd gyda fo rywbeth yn y canol y dre fan hyn .
CEC: oedd gyda fo rywbeth yn y
aut: *be.V.3S.IMPERF with.PREP he.PRON.M.3S something.N.M.SG+SM in.PREP the.DET.DEF*
canol y dre fan hyn
middle.N.M.SG the.DET.DEF town.N.F.SG+SM place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP
he had something in the town centre here
- (84) ALM: +< ia oedd [?] .
ALM: ia oedd
aut: *yes.ADV be.V.3S.IMPERF*
yes, did he?
- (85) ALM: oedd (y)na (.) hotel@s:spa .
ALM: oedd yna hotel^S
aut: *be.V.3S.IMPERF there.ADV hotel.N.M.SG*
there was a hotel
- (86) CEC: ia .
CEC: ia
aut: *yes.ADV*
yes
- (87) ALM: oedd (y)na xxx +/.
ALM: oedd yna
aut: *be.V.3S.IMPERF there.ADV*
there was...

- (88) CEC: +< hotel@s:spa Europa@s:cym&spa oedd o neu Ideal@s:cym&spa ?
CEC: hotel^S Europa^C_S oedd o neu Ideal^C_S
aut: hotel.N.M.SG name be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S or.CONJ name
 was it Hotel Europa or Ideal?
- (89) ALM: Europa@s:cym&spa .
ALM: Europa^C_S
aut: name
 Europa
- (90) CEC: Europa@s:cym&spa .
CEC: Europa^C_S
aut: name
 Europa
- (91) ALM: mm yn canol y dre .
ALM: mm yn canol y dre
aut: mm.IM PRT middle.N.M.SG the.DET.DEF town.N.F.SG+SM
 mm, in the town centre
- (92) CEC: y canol y dre ia ?
CEC: y canol y dre ia
aut: the.DET.DEF middle.N.M.SG the.DET.DEF town.N.F.SG+SM yes.ADV
 in the town centre, yes?
- (93) ALM: +< mm +...
ALM: mm
aut: mm.IM
- (94) CEC: ia .
CEC: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (95) CEC: a wedyn (.) be wnaeth o tybed ?
CEC: a wedyn be wnaeth o tybed
aut: and.CONJ afterwards.ADV what.INT do.V.3S.PAST+SM he.PRON.M.3S I.wonder.ADV
 and then what did he do, I wonder?
- (96) CEC: wnaeth o gwerthu a mynd yn ôl i Trelew@s:cym&spa .
CEC: wnaeth o gwerthu a mynd yn ôl i
aut: do.V.3S.PAST+SM he.PRON.M.3S sell.V.INFIN and.CONJ go.V.INFIN back.ADV to.PREP
 Trelew^C_S
 name
 he sold up and went back to Trelew

- (97) ALM: +< mm ie .
ALM: mm ie
aut: mm.IM yes.ADV
 mm, yes
- (98) ALM: ia dw i (y)n meddwl bod +/.
ALM: ia dw i yn meddwl bod
aut: yes.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT think.V.INFIN be.V.INFIN
 yes, I think that...
- (99) CEC: aethon nhw wedyn (y)n_ôl i Trelew@s:cym&spa .
CEC: aethon nhw wedyn yn_ôl i Trelew_S^C
aut: go.V.3P.PAST they.PRON.3P afterwards.ADV back.ADV to.PREP name
 then they went back to Trelew
- (100) ALM: +, mynd (y)n_ôl i Drelew@s:cym&spa wedyn .
ALM: mynd yn_ôl i Drelew_S^C wedyn
aut: go.V.INFIN back.ADV to.PREP name afterwards.ADV
 went back to Trelew after that
- (101) CEC: ia .
CEC: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (102) CEC: a dyna lle fuodd wedyn mam yn mynd i (y)r coleg .
CEC: a dyna lle fuodd wedyn mam yn
aut: and.CONJ that_is.ADV where.INT be.V.3S.PAST+SM afterwards.ADV mother.N.F.SG PRT
 mynd i yr coleg
 go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF college.N.M.SG
 and that's where, afterwards, Mum went to college
- (103) CEC: achos dechreuodd hi +//.
CEC: achos dechreuodd hi
aut: because.CONJ begin.V.3S.PAST she.PRON.F.3S
 because she started to...
- (104) ALM: xxx +/.
ALM: xxx +/.
aut: xxx.ADV
 xxx
- (105) CEC: +< naci .
CEC: naci
aut: no.ADV
 no

- (106) CEC: &ki pryd ?
CEC: pryd
aut: when.INT
when?
- (107) CEC: achos dechreuodd hi yn y coleg Camwy@s:cym&spa .
CEC: achos dechreuodd hi yn y coleg
aut: because.CONJ begin.V.3S.PAST she.PRON.F.3S in.PREP the.DET.DEF college.N.M.SG
Camwy^C_S
name
because she started at Camwy College
- (108) ALM: &=grunt .
- (109) CEC: a wedyn daethon nhw yma dw i (y)n meddwl .
CEC: a wedyn daethon nhw yma dw
aut: and.CONJ afterwards.ADV come.V.3P.PAST they.PRON.3P here.ADV be.V.1S.PRES
i yn meddwl
I.PRON.1S PRT think.V.INFIN
and then they came here I think
- (110) CEC: achos dywedodd hi bod y taid wedi dweud (.) wel oedd raid iddi hi helpu yn y tŷ a oedd hi ddim yn gallu mynd mwy i (y)r ysgol .
CEC: achos dywedodd hi bod y taid
aut: because.CONJ say.V.3S.PAST she.PRON.F.3S be.V.INFIN the.DET.DEF grandfather.N.M.SG
wedi dweud wel oedd raid iddi
after.PREP say.V.INFIN well.IM be.V.3S.IMPERF necessity.N.M.SG+SM to.her.PREP+PRON.F.3S
hi helpu yn y tŷ a oedd
she.PRON.F.3S help.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF house.N.M.SG and.CONJ be.V.3S.IMPERF
hi ddim yn gallu mynd mwy i
she.PRON.F.3S not.ADV+SM PRT be_able.V.INFIN go.V.INFIN more.ADJ.COMP to.PREP
yr ysgol
the.DET.DEF school.N.F.SG
because she said that the grandfather had said that, well, she had to help in the house and she couldn't go to the school any longer
- (111) ALM: +< ah@s:cym&spa (e)fallai (e)fallai .
ALM: ah^C_S efallai efallai
aut: ah.IM perhaps.CONJ perhaps.CONJ
- (112) ALM: hym +...
ALM: hym
aut: hmm.IM

- (113) CEC: ac oedd hi (y)n difaru (.) trwy (y)r amser .
CEC: ac oedd hi yn difaru trwy
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT regret.V.INFIN through.PREP
 yr amser
the.DET.DEF time.N.M.SG
 and she regretted it all the time
- (114) ALM: +< ia siŵr hym +...
ALM: ia siŵr hym
aut: yes.ADV sure.ADJ hmm.IM
 yes I'm sure
- (115) CEC: achos <oedd hi> [/] roedd hi (y)n hoffi mynd i (y)r ysgol .
CEC: achos oedd hi roedd hi yn
aut: because.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT
 hoffi mynd i yr ysgol
like.V.INFIN go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG
 because she liked going to school
- (116) CEC: ond uh (..) wel fel (yn)a mae hi ia ?
CEC: ond uh wel fel yna mae hi ia
aut: but.CONJ er.IM well.IM like.CONJ there.ADV be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S yes.ADV
 but, er, that's how it is, right?
- (117) ALM: ia xxx .
ALM: ia
aut: yes.ADV
 yes [...]
- (118) CEC: <mae (y)r> [/] mae (y)r teulu yn penderfynu neu (y)r tad a (y)r mam yn penderfynu .
CEC: mae yr mae yr teulu yn
aut: be.V.3S.PRES that.PRON.REL be.V.3S.PRES the.DET.DEF family.N.M.SG PRT
 penderfynu neu yr tad a yr mam
decide.V.INFIN or.CONJ the.DET.DEF father.N.M.SG and.CONJ the.DET.DEF mother.N.F.SG
 yn penderfynu
PRT decide.V.INFIN
 the family decides, or the father and mother decide
- (119) ALM: +< penderfynu ia &=sigh .
ALM: penderfynu ia
aut: decide.V.INFIN yes.ADV
 decide, yes

- (120) CEC: ia .
CEC: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (121) ALM: a &=tongue_click meddwl bod (..) uh siŵr bod y [?] (.) amser ddim yn [/]
 yn dda i (y)r xxx .
ALM: a meddwl bod uh siŵr bod y
aut: and.CONJ think.V.INFIN be.V.INFIN er.IM sure.ADJ be.V.INFIN the.DET.DEF
amser ddim yn yn dda i yr
time.N.M.SG not.ADV+SM.[or].nothing.N.M.SG+SM PRT PRT good.ADJ+SM to.PREP the.DET.DEF
 and thinking that... I'm sure the time wasn't good for the [...]
- (122) CEC: +< amser [/] amser caled iawn (.) ia (.) i fyw .
CEC: amser amser caled iawn ia i fyw
aut: time.N.M.SG time.N.M.SG hard.ADJ very.ADV yes.ADV to.PREP live.V.INFIN+SM
 a very hard time to live in
- (123) ALM: +< xxx ia .
ALM: ia
aut: yes.ADV
 [...] yes
- (124) CEC: ia .
CEC: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (125) ALM: nid fel (.) mae nawr .
ALM: nid fel mae nawr
aut: (it.is).not.ADV like.CONJ be.V.3S.PRES now.ADV
 not like it is now
- (126) CEC: wel (.) mae (y)n amser caled i (y)r rai ohonyn nhw hefyd .
CEC: wel mae yn amser caled i yr rai
aut: well.IM be.V.3S.PRES PRT time.N.M.SG hard.ADJ to.PREP the.DET.DEF some.PRON+SM
ohonyn nhw hefyd
from_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P also.ADV
 well, it's a hard time for some of them as well
- (127) ALM: ia ond uh (.) nawr (.) <dan ni> [//] mae pethau (y)n mwy yn agos ia (.)
 efo (y)r +...
ALM: ia ond uh nawr dan ni mae
aut: yes.ADV but.CONJ er.IM now.ADV be.V.1P.PRES we.PRON.1P be.V.3S.PRES
pethau yn mwy yn agos ia efo yr
things.N.M.PL PRT more.ADJ.COMP PRT near.ADJ yes.ADV with.PREP the.DET.DEF
 yes, but now we... things are nearer, right, with the...

- (128) CEC: ia .
CEC: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (129) ALM: ers_talwm oedd xxx +/.
ALM: ers_talwm oedd
aut: for_some_time.ADV be.V.3S.IMPERF
 back then it was...
- (130) CEC: a mae (y)r ysgol yn (.) gorfodol .
CEC: a mae yr ysgol yn gorfodol
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF school.N.F.SG PRT compulsory.ADJ.[or].mandatory.ADJ
 and school is compulsory
- (131) ALM: ydy .
ALM: ydy
aut: be.V.3S.PRES
 yes
- (132) CEC: felly wyt ti ddim yn gallu (.) uh +//.
CEC: felly wyt ti ddim yn gallu uh
aut: so.ADV be.V.2S.PRES you.PRON.2S not.ADV+SM PRT be_able.V.INFIN er.IM
 so you can't, er...
- (133) CEC: beth wyt ti (y)n cynnig os wyt ti ddim yn anfon y plant i (y)r ysgol ?
CEC: beth wyt ti yn cynnig os wyt
aut: what.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT offer.V.INFIN if.CONJ be.V.2S.PRES
 ti ddim yn anfon y plant i yr
aut: you.PRON.2S not.ADV+SM PRT send.V.INFIN the.DET.DEF child.N.M.PL to.PREP the.DET.DEF
 ysgol
aut: school.N.F.SG
 what do you offer if you don't send the children to school?
- (134) CEC: beth wyt ti (y)n cynnig iddyn nhw ?
CEC: beth wyt ti yn cynnig iddyn
aut: what.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT offer.V.INFIN to_them.PREP+PRON.3P
 nhw
aut: they.PRON.3P
 what do you offer them?
- (135) CEC: dim_byd [=! whispers] .
CEC: dim_byd
aut: nothing.ADV
 nothing

- (136) ALM: dim_byd .
ALM: dim_byd
aut: nothing.ADV
nothing
- (137) CEC: dim_byd .
CEC: dim_byd
aut: nothing.ADV
nothing
- (138) CEC: mae raid iddyn nhw fynd ia ?
CEC: mae raid iddyn nhw fynd
aut: be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM to_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P go.V.INFIN+SM
ia
yes.ADV
they have to go, right?
- (139) ALM: +< does dim +...
ALM: does dim
aut: be.V.3S.PRES.INDEF.NEG not.ADV
there's no...
- (140) ALM: mmhm .
ALM: mmhm
aut: mmhm.IM
- (141) CEC: &m mae [/] mae (y)n [/] (..) mae (y)n gwahanol .
CEC: mae mae yn mae yn gwahanol
aut: be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES PRT be.V.3S.PRES PRT different.ADJ
it's different
- (142) CEC: &=sigh .
- (143) ALM: ydy (.) mae (y)n wahanol .
ALM: ydy mae yn wahanol
aut: be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES PRT different.ADJ+SM
yes, it's different
- (144) ALM: mae (y)r bobl uh hefyd yn [/] wedi newid y [/] (.) y meddwl &=laugh .
ALM: mae yr bobl uh hefyd yn wedi
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF people.N.F.SG+SM er.IM also.ADV PRT after.PREP
newid y y meddwl
change.V.INFIN the.DET.DEF the.DET.DEF thought.N.M.SG
people also have changed their thinking

- (145) CEC: ia .
CEC: ia
aut: yes.ADV
yes
- (146) CEC: <=&sigh be arall gallwn ni ddeud> [=! whisper] ?
CEC: be arall gallwn ni
aut: what.INT other.ADJ be_able.V.1P.IMPER.[or].be_able.V.1P.PRES we.PRON.1P
ddeud
say.V.INFIN+SM
what else can we say?
- (147) ALM: gest ti (.) dosbarth uh [?] +...
ALM: gest ti dosbarth uh
aut: get.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S class.N.M.SG er.IM
did you have a class...
- (148) CEC: ++ nos Wener ?
CEC: nos Wener
aut: night.N.F.SG Friday.N.F.SG+SM
...Friday night?
- (149) ALM: +, dydd Gwener ?
ALM: dydd Gwener
aut: day.N.M.SG Friday.N.F.SG
...Friday?
- (150) CEC: naddo (.) achos oedd ddim_ond Amelia@s:cym&spa (.) gyda fi .
CEC: naddo achos oedd ddim_ond Amelia^C gyda
aut: no.ADV.PAST because.CONJ be.V.3S.IMPERF only.ADV+SM name with.PREP
fi
I.PRON.1S+SM
no, because only Amelia was with me
- (151) ALM: +< naddo .
ALM: naddo
aut: no.ADV.PAST
no
- (152) ALM: +< ia .
ALM: ia
aut: yes.ADV
yes

- (153) CEC: a wedyn oedd [/]/ (.) penderfynon ni i beidio symud ymlaen ia ?
CEC: a wedyn oedd penderfynon ni i
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF decide.V.1P.PAST we.PRON.1P to.PREP
 beidio symud ymlaen ia
stop.V.INFIN+SM move.V.INFIN forward.ADV yes.ADV
 and then it... we decided not to move on, yes?
- (154) CEC: achos mae Gina@s:cym&spa wedi mynd i [/]/ (..) i Buenos.Aires@s:cym&spa
 [/]/ i Córdoba@s:cym&spa ac i Buenos.Aires@s:cym&spa .
CEC: achos mae Gina^C wedi mynd i i
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES name after.PREP go.V.INFIN to.PREP to.PREP
 Buenos.Aires^C i Córdoba^C ac i Buenos.Aires^C
name to.PREP name and.CONJ to.PREP name
 because Gina has gone to Buenos Aires... to Cordoba and to Buenos Aires
- (155) ALM: +< xxx .
- (156) ALM: +< xxx .
- (157) ALM: +< oh@s:cym&spa .
ALM: oh^C
aut: oh.IM
- (158) CEC: a bydd hi yno am (.) bythefnos (.) siŵr .
CEC: a bydd hi yno am bythefnos
aut: and.CONJ be.V.3S.FUT she.PRON.F.3S there.ADV for.PREP fortnight.N.MF.SG+SM
 siŵr
sure.ADJ
 and she'll be there for a fortnight, I'm sure
- (159) ALM: ia [?] .
ALM: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (160) CEC: a wedyn oedd ddim +...
CEC: a wedyn oedd ddim
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF not.ADV+SM
 and then there was no...
- (161) CEC: wel (.) fyddwn ni (y)n cyrraedd <(y)r u(n) fath> [?] i hanner y cwrs
 eleni felly .
CEC: wel fyddwn ni yn cyrraedd yr un
aut: well.IM be.V.1P.FUT+SM we.PRON.1P PRT arrive.V.INFIN the.DET.DEF one.NUM
 fath i hanner y cwrs eleni felly
type.N.F.SG+SM to.PREP half.N.M.SG the.DET.DEF course.N.M.SG this.year.ADV so.ADV
 well, we'll reach the equivalent of half the course this year then

- (162) ALM: +< ia ia ia .
ALM: ia ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes yes
- (163) CEC: dim [/] dim problem .
CEC: dim dim problem
aut: not.ADV not.ADV problem.N.MF.SG
 no problem
- (164) ALM: +< ia xxx .
ALM: ia
aut: yes.ADV
 yes [...]
- (165) CEC: oedd Amelia@s:cym&spa isio mynd adre .
CEC: oedd Amelia_S^C isio mynd adre
aut: be.V.3S.IMPERF name want.N.M.SG go.V.INFIN home.ADV
 Amelia wanted to go home
- (166) CEC: dim pwynt (.) ia ?
CEC: dim pwynt ia
aut: not.ADV point.N.M.SG yes.ADV
 no point, right?
- (167) CEC: uh +...
CEC: uh
aut: er.IM
- (168) ALM: +< na .
ALM: na
aut: no.ADV
 no
- (169) CEC: gweithio gyda dim_ond un .
CEC: gweithio gyda dim_ond un
aut: work.V.INFIN with.PREP only.ADV one.NUM
 working with only one
- (170) CEC: a nawr mae raid i ni dechrau gweithio ar y diwedd y tymor .
CEC: a nawr mae raid i ni
aut: and.CONJ now.ADV be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM to.PREP we.PRON.1P
 dechrau gweithio ar y diwedd y tymor
 begin.V.INFIN work.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF end.N.M.SG the.DET.DEF season.N.M.SG
 and now we have to start working at the end of the term

- (171) ALM: ia .
ALM: ia
aut: yes.ADV
yes
- (172) CEC: dw i (y)n disgwyl i ferch gwella .
CEC: dw i yn disgwyl i ferch
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT expect.V.INFIN to.PREP girl.N.F.SG+SM
gwella
improve.V.2S.IMPER.[or].improve.V.3S.PRES.[or].improve.V.INFIN
I'm waiting for the girl to get better
- (173) ALM: dweud uh fydd y [/] (.) y diwedd y tymor .
ALM: dweud uh fydd y y diwedd y
aut: say.V.INFIN er.IM be.V.3S.FUT+SM the.DET.DEF the.DET.DEF end.N.M.SG the.DET.DEF
tymor
season.N.M.SG
say it will be the end of the term
- (174) CEC: wel fel arfer dan ni (y)n gorffen ar y (.) diwrnod ola mis Tachwedd .
CEC: wel fel arfer dan ni yn gorffen
aut: well.IM like.CONJ habit.N.M.SG be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT complete.V.INFIN
ar y diwrnod ola mis Tachwedd
on.PREP the.DET.DEF day.N.M.SG last.ADJ month.N.M.SG November.N.M.SG
well, usually we finish on the last day of November
- (175) ALM: ia .
ALM: ia
aut: yes.ADV
yes
- (176) ALM: hym +...
ALM: hym
aut: hmm.IM
- (177) CEC: +< dw i (y)n gobeithio wel &m +//.
CEC: dw i yn gobeithio wel
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT hope.V.INFIN well.IM
I hope, well...
- (178) CEC: <dw i (y)n> [/] dw i (y)n disgwyl i Ffion@s:cym&spa (.) uh (.) gwella .
CEC: dw i yn dw i yn disgwyl i
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT expect.V.INFIN to.PREP
Ffion_S^C uh gwella
name er.IM improve.V.2S.IMPER.[or].improve.V.3S.PRES.[or].improve.V.INFIN
I'm waiting for Ffion to get better

- (179) ALM: ia achos +/.
ALM: ia achos
aut: yes.ADV because.CONJ
 yes because...
- (180) CEC: achos oedd hi (y)n sâl .
CEC: achos oedd hi yn sâl
aut: because.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT ill.ADJ
 because she was ill
- (181) ALM: +< oedd hi yn sâl .
ALM: oedd hi yn sâl
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT ill.ADJ
 she was ill
- (182) CEC: oedd oedd .
CEC: oedd oedd
aut: be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF
 yes, she was
- (183) CEC: oedd hi (y)n sâl iawn .
CEC: oedd hi yn sâl iawn
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT ill.ADJ very.ADV
 she was very ill
- (184) ALM: dywedodd Mona_Garcia@s:cym&spa wrtha i +/.
ALM: dywedodd Mona_Garcia^C_S wrtha i
aut: say.V.3S.PAST name to.me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S
 Mona Garcia told me...
- (185) CEC: ia .
CEC: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (186) ALM: bod hi (y)n sâl iawn yn (.) Trelew@s:cym&spa .
ALM: bod hi yn sâl iawn yn Trelew^C_S
aut: be.V.INFIN she.PRON.F.3S PRT ill.ADJ very.ADV in.PREP name
 that she was very ill in Trelew

- (187) CEC: druan ohoni achos oedd hi (..) uh oh@s:cym&spa beth ofnadwy bod yn sâl mewn ystafell ie (..) gwesty .

CEC: druan ohoni achos oedd
aut: poor_thing.N.M.SG+SM from_her.PREP+PRON.F.3S because.CONJ be.V.3S.IMPERF
hi uh oh_S^C beth ofnadwy bod yn sâl mewn
she.PRON.F.3S er.IM oh.IM thing.N.M.SG+SM terrible.ADJ be.V.INFIN PRT ill.ADJ in.PREP
ystafell ie gwesty
room.N.F.SG yes.ADV hotel.N.M.SG

poor thing, because she was... oh, a terrible thing, being ill in a hotel room

- (188) ALM: +< mewn xxx .

ALM: mewn
aut: in.PREP
 in [...]

- (189) ALM: ia &=groan .

ALM: ia
aut: yes.ADV
 yes

- (190) CEC: ac oedd hi ddim yn gallu dod (y)n.ôl (..) chwaith (..) ar ben ei hun .

CEC: ac oedd hi ddim yn gallu
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S not.ADV+SM PRT be_able.V.INFIN
dod yn.ôl chwaith ar ben ei
come.V.INFIN back.ADV neither.ADV on.PREP head.N.M.SG+SM his.ADJ.POSS.M.3S
hun
self.PRON.SG

and she couldn't come back either, on her own

- (191) ALM: +< ah@s:cym&spa .

ALM: ah_S^C
aut: ah.IM

- (192) ALM: a felly (..) daeth hi gyda Marcus@s:cym&spa (..) Jones@s:cym&spa xxx .

ALM: a felly daeth hi gyda Marcus_S^C Jones_S^C
aut: and.CONJ so.ADV come.V.3S.PAST she.PRON.F.3S with.PREP name name

and so she came with Marcus Jones

- (193) CEC: ah@s:cym&spa Marcus_Jones@s:cym&spa ia .

CEC: ah_S^C Marcus_Jones_S^C ia
aut: ah.IM name yes.ADV

ah, Marcus Jones yes

- (194) ALM: +< ia achos oedd hi ddim yn gallu dod ar y bws .
ALM: ia achos oedd hi ddim yn
aut: yes.ADV because.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S not.ADV+SM PRT
gallu dod ar y bws
be_able.V.INFIN come.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF bus.N.M.SG
 yes, because she couldn't come on the bus
- (195) CEC: mm (.) greadures .
CEC: mm greadures
aut: mm.IM creature.N.F.SG+SM
 mm, poor thing
- (196) ALM: ia .
ALM: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (197) CEC: ac oedd uh +...
CEC: ac oedd uh
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF er.IM
 and...
- (198) CEC: uh wnes i neges iddi hi neithiwr ond oedd hi ddim yn ateb .
CEC: uh wnes i neges iddi
aut: er.IM do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S message.N.F.SG to_her.PREP+PRON.F.3S
hi neithiwr ond oedd hi ddim yn
she.PRON.F.3S last_night.ADV but.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S not.ADV+SM PRT
ateb
answer.V.INFIN
 I made a message for her last night but she wasn't answering
- (199) ALM: na .
ALM: na
aut: no.ADV
 no
- (200) CEC: wel dydy hi ddim wedi ateb (e)fallai .
CEC: wel dydy hi ddim wedi ateb
aut: well.IM be.V.3S.PRES.NEG she.PRON.F.3S not.ADV+SM after.PREP answer.V.INFIN
efallai
perhaps.CONJ
 well, she hasn't replied, maybe

- (201) CEC: ond oedd hi (y)n well meddai Fflur@s:cym&spa .
CEC: ond oedd hi yn well meddai
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT better.ADJ.COMP+SM say.V.3S.IMPERF
Fflur_S^C
name
 but she was better according to Fflur
- (202) ALM: mm +...
ALM: mm
aut: mm.IM
- (203) CEC: Fflur@s:cym&spa yn [///] (.) &d gofynnais iddi nos Wener .
CEC: Fflur_S^C yn gofynnais iddi nos Wener
aut: name PRT ask.V.1S.PAST to.her.PREP+PRON.F.3S night.N.F.SG Friday.N.F.SG+SM
 Fflur was... I asked her on Friday night
- (204) CEC: felly (.) faint o wyrion sy gyda ti nawr ?
CEC: felly faint o wyrion sy gyda
aut: so.ADV size.N.M.SG+SM of.PREP grandson.N.M.PL be.V.3S.PRES.REL with.PREP
ti nawr
you.PRON.2S now.ADV
 so, how many grandchildren do you have now?
- (205) ALM: wyres ?
ALM: wyres
aut: granddaughter.N.F.SG
 granddaughter?
- (206) CEC: ia .
CEC: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (207) CEC: wyrion .
CEC: wyrion
aut: grandson.N.M.PL
 grandchildren.
- (208) ALM: wyrion uh mae gen i (.) dau_ddeg pump wyrion &=laugh .
ALM: wyrion uh mae gen i dau_ddeg pump
aut: grandson.N.M.PL er.IM be.V.3S.PRES with.PREP I.PRON.1S twenty.NUM five.NUM
wyrion
grandson.N.M.PL
 grandchildren, I have 25 grandchildren

- (209) CEC: oh@s:cym&spa xxx !
CEC: oh_S^C
aut: oh.IM
- (210) ALM: +< xxx .
- (211) CEC: oh@s:cym&spa digon o waith .
CEC: oh_S^C digon o waith
aut: oh.IM enough.QUAN of.PREP work.N.M.SG+SM
oh, plenty of work!
- (212) ALM: +< xxx .
- (213) ALM: mae fy hynach yn (.) dau.ddeg &s chwech oed .
ALM: mae fy hynach yn dau.ddeg chwech oed
aut: be.V.3S.PRES my.ADJ.POSS.1S old.ADJ.COMP PRT twenty.NUM six.NUM age.N.M.SG
my oldest is 26
- (214) CEC: &=laugh .
- (215) ALM: +< &=laugh .
- (216) ALM: a (y)r [/] (..) y ienga yn (.) tri .
ALM: a yr y ienga yn tri
aut: and.CONJ the.DET.DEF the.DET.DEF young.ADJ.SUP PRT three.NUM.M
and the youngest is 3
- (217) ALM: &=laugh tri oed .
ALM: tri oed
aut: three.NUM.M age.N.M.SG
3 years old
- (218) CEC: +< ia (.) a gorwyres ?
CEC: ia a gorwyres
aut: yes.ADV and.CONJ great-granddaughter.N.F.SG
yes, and a great-granddaughter
- (219) ALM: &i ia gorwyres .
ALM: ia gorwyres
aut: yes.ADV great-granddaughter.N.F.SG
yes a great-granddaughter

- (220) ALM: ia mae gen i un o (.) um wyth oed .
ALM: ia mae gen i un o
aut: yes.ADV be.V.3S.PRES with.PREP I.PRON.1S one.NUM of.PREP.[or].from.PREP.[or].he.PRON.M.3S
 um wyth oed
um.IM eight.NUM age.N.M.SG
 yes, I have one of 8 years old
- (221) CEC: wyth (.) ia .
CEC: wyth ia
aut: eight.NUM yes.ADV
 8, yes
- (222) ALM: ia .
ALM: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (223) ALM: a [/] (..) a mae (y)na ddau yn Trevelin@s:cym&spa .
ALM: a a mae yna ddau yn Trevelin^C_S
aut: and.CONJ and.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV two.NUM.M+SM in.PREP name
 and there are two in Trevelin
- (224) ALM: a (..) dwy o (.) ddau oed .
ALM: a dwy o ddau
aut: and.CONJ two.NUM.F from.PREP.[or].of.PREP.[or].he.PRON.M.3S two.NUM.M+SM
 oed
age.N.M.SG
 and two of 2 years old
- (225) ALM: a un (.) man (h)yn (.) un oed .
ALM: a un man hyn un oed
aut: and.CONJ one.NUM place.N.MF.SG this.ADJ.DEM.SP one.NUM age.N.M.SG
 and one, here, 1 year old
- (226) CEC: yn Trevelin@s:cym&spa .
CEC: yn Trevelin^C_S
aut: in.PREP name
 in Trevelin
- (227) ALM: yn Trevelin@s:cym&spa ia .
ALM: yn Trevelin^C_S ia
aut: in.PREP name yes.ADV
 in Trevelin, yes

- (228) CEC: be mae uh +/.
CEC: be mae uh
aut: what.INT be.V.3S.PRES er.IM
 what...
- (229) ALM: ++ Lisa@s:cym&spa yn +...
ALM: Lisa_S^C yn
aut: name PRT
 Lisa is...
- (230) CEC: +, Lisa@s:cym&spa yn nain ?
CEC: Lisa_S^C yn nain
aut: name PRT grandmother.N.F.SG
 Lisa is a grandmother?
- (231) ALM: nain (.) ia &=laugh .
ALM: nain ia
aut: grandmother.N.F.SG yes.ADV
 a grandmother, yes
- (232) CEC: mae (y)r amser yn mynd eh@s:cym&spa ?
CEC: mae yr amser yn mynd eh_S^C
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF time.N.M.SG PRT go.V.INFIN eh.IM
 time flies, eh?
- (233) ALM: ydy &=laugh .
ALM: ydy
aut: be.V.3S.PRES
 yes
- (234) CEC: wyt ti (y)n uh (.) ti (ddi)m wedi +/.
CEC: wyt ti yn uh ti ddim
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT er.IM you.PRON.2S not.ADV+SM.[or].nothing.N.M.SG+SM
 wedi
after.PREP
 are you [...] you haven't...
- (235) ALM: +< pan dan ni uh cwrdd (.) (y)n dw i (y)n deud wrthyn nhw +"/.
ALM: pan dan ni uh cwrdd yn dw i
aut: when.CONJ be.V.1P.PRES we.PRON.1P er.IM meet.V.INFIN PRT be.V.1S.PRES I.PRON.1S
 yn deud wrthyn nhw
PRT say.V.INFIN to_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P
 when we meet, I say to them:

- (236) ALM: +" faint o bobl !
ALM: faint o bobl
aut: size.N.M.SG+SM of.PREP people.N.F.SG+SM
 so many people!
- (237) ALM: +" o lle maen nhw wedi &=laugh dod &=laugh ?
ALM: o lle maen nhw wedi dod
aut: of.PREP where.INT be.V.3P.PRES they.PRON.3P after.PREP come.V.INFIN
 where have they come from?
- (238) CEC: ah@s:cym&spa .
CEC: ah_S^C
aut: ah.IM
- (239) ALM: +< dw i ddim &=laugh yn gwybod o lle .
ALM: dw i ddim yn gwybod o lle
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN he.PRON.M.3S where.INT
 I don't know where from
- (240) CEC: +< ia .
CEC: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (241) CEC: <mae isio> [/] mae isio cael neuadd enfawr i gwrdd â (y)r teulu i_gyd
 &=laugh .
CEC: mae isio mae isio cael neuadd
aut: be.V.3S.PRES want.N.M.SG be.V.3S.PRES want.N.M.SG get.V.INFIN hall.N.F.SG
 enfawr i gwrdd â yr teulu i_gyd
 enormous.ADJ to.PREP meet.V.INFIN+SM with.PREP the.DET.DEF family.N.M.SG all.ADJ
 you need a massive hall to meet the whole family
- (242) ALM: +< ie &=laugh .
ALM: ie
aut: yes.ADV
 yes
- (243) CEC: mm +...
CEC: mm
aut: mm.IM
- (244) ALM: ia .
ALM: ia
aut: yes.ADV
 yes

- (245) CEC: dw i (y)n trio mwynhau y plentyn (y)ma .
CEC: dw i yn trio mwynhau y plentyn
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT try.V.INFIN enjoy.V.INFIN the.DET.DEF child.N.M.SG
 yma
 here.ADV
 I try to enjoy this child
- (246) ALM: ah@s:cym&spa ia maen nhw mor neis .
ALM: ah_s^C ia maen nhw mor neis
aut: ah.IM yes.ADV be.V.3P.PRES they.PRON.3P so.ADV nice.ADJ
 ah yes they're so nice
- (247) CEC: <mae (y)n neis> [=! whisper] .
CEC: mae yn neis
aut: be.V.3S.PRES PRT nice.ADJ
 she's nice
- (248) CEC: mae (y)n xxx +/.
CEC: mae yn
aut: be.V.3S.PRES PRT
 she's [...]
- (249) ALM: dw i (y)n mwynhau nhw .
ALM: dw i yn mwynhau nhw
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT enjoy.V.INFIN they.PRON.3P
 I enjoy them
- (250) CEC: ia <mae (y)n> [/] mae (y)n mynd gyda ni .
CEC: ia mae yn mae yn mynd gyda ni
aut: yes.ADV be.V.3S.PRES PRT be.V.3S.PRES PRT go.V.INFIN with.PREP we.PRON.1P
 yes, she goes with us
- (251) CEC: dan ni (y)n cyrraedd a mae (y)n dweud +"/.
CEC: dan ni yn cyrraedd a mae yn dweud
aut: be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT arrive.V.INFIN and.CONJ be.V.3S.PRES PRT say.V.INFIN
 we arrive and she says:
- (252) CEC: +" ta_ta !
CEC: ta_ta
aut: goodbye.IM
 ta-ta!
- (253) ALM: &=laugh .

(254) CEC: &=imit:car .

(255) ALM: +< ia .

ALM: ia

aut: *yes.ADV*

yes

(256) ALM: mynd am dro .

ALM: mynd am dro

aut: *go.V.INFIN for.PREP turn.N.M.SG+SM*

going for a ride

(257) CEC: ia mae hi isio mynd am dro .

CEC: ia mae hi isio mynd am

aut: *yes.ADV be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S want.N.M.SG go.V.INFIN for.PREP*

dro

turn.N.M.SG+SM

yes, she wants to go for a ride

(258) CEC: a felly (d)doe [/]/ pawns ddoe oedd hi mynd <am dro> [?] .

CEC: a felly ddoe pawns ddoe oedd

aut: *and.CONJ so.ADV yesterday.ADV afternoon.N.M.SG yesterday.ADV be.V.3S.IMPERF*

hi mynd am dro

she.PRON.F.3S go.V.INFIN for.PREP turn.N.M.SG+SM

and so yesterday afternoon she went for a ride

(259) CEC: ar dydd Sul fel &a fel arfer mae (y)n mynd neu dydd [/]/ &s pawns dydd Sadwrn (.) mae (y)n mynd am dro gyda ni +/-.

CEC: ar dydd Sul fel fel arfer mae

aut: *on.PREP day.N.M.SG Sunday.N.M.SG like.CONJ like.CONJ habit.N.M.SG be.V.3S.PRES*

yn mynd neu dydd pawns dydd Sadwrn

PRT go.V.INFIN or.CONJ day.N.M.SG afternoon.N.M.SG day.N.M.SG Saturday.N.M.SG

mae yn mynd am dro gyda ni

be.V.3S.PRES PRT go.V.INFIN for.PREP turn.N.M.SG+SM with.PREP we.PRON.1P

on Sunday she usually goes, or Saturday afternoon she goes for a ride with us

(260) ALM: mm +...

ALM: mm

aut: *mm.IM*

(261) CEC: yn y car .

CEC: yn y car

aut: *in.PREP the.DET.DEF car.N.M.SG*

in the car

- (262) CEC: a wedyn mae (y)n dod &ə yma .
CEC: a wedyn mae yn dod yma
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES PRT come.V.INFIN here.ADV
 and then she comes here
- (263) CEC: a mae (y)n (..) aros am dwy awr .
CEC: a mae yn aros am dwy awr
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES PRT wait.V.INFIN for.PREP two.NUM.F hour.N.F.SG
 and she stays for 2 hours
- (264) ALM: mm +...
ALM: mm
aut: mm.IM
- (265) CEC: er mwyn i mam gallu wneud y pethau i (y)r ysgol .
CEC: er mwyn i mam gallu
aut: for_the_sake_of.PREP to.PREP mother.N.F.SG capability.N.M.SG.[or].be_able.V.INFIN
 wneud y pethau i yr ysgol
aut: make.V.INFIN+SM the.DET.DEF things.N.M.PL to.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG
 so that [her] mother can do the things for school
- (266) ALM: &=laugh .
- (267) CEC: cael amser i wneud y pethau i (y)r ysgol .
CEC: cael amser i wneud y pethau
aut: get.V.INFIN time.N.M.SG to.PREP make.V.INFIN+SM the.DET.DEF things.N.M.PL
 i yr ysgol
aut: to.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG
 have time to do the things for school
- (268) CEC: mae [/] mae mor brysur nawr (..) yn gorffen (..) y tymor .
CEC: mae mae mor brysur nawr yn gorffen
aut: be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES so.ADV busy.ADJ+SM now.ADV PRT complete.V.INFIN
 y tymor
aut: the.DET.DEF season.N.M.SG
 she's so busy now, finishing the term
- (269) ALM: ie siŵr .
ALM: ie siŵr
aut: yes.ADV sure.ADJ
 yes, I'm sure

- (270) CEC: <ac oedd hi (y)n wneud uh> [//] ac oedd xxx +/.
CEC: ac oedd hi yn wneud uh ac
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT make.V.INFIN+SM er.IM and.CONJ
 oedd
be.V.3S.IMPERF
 and she was doing... and...
- (271) ALM: +< mae (y)na gwrs (.) eh@s:cym&spa fan hyn xxx .
ALM: mae yna gwrs eh_S^C fan hyn
aut: be.V.3S.PRES there.ADV course.N.M.SG+SM eh.IM place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP
 there's a course here [...]
- (272) CEC: ydy mae o yma (.) ar hyn o bryd .
CEC: ydy mae o yma ar hyn o
aut: be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES from.PREP here.ADV on.PREP this.PRON.DEM.SP of.PREP
 bryd
time.N.M.SG+SM
 yes, it's here at the moment
- (273) CEC: uh mae o (y)n y Prifysgol .
CEC: uh mae o yn y Prifysgol
aut: er.IM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S in.PREP the.DET.DEF name
 er, it's at the university
- (274) CEC: um ond mae Concita@s:cym&spa yn gwneud cwrs (.) uh (.) ar ddydd Sadwrn .
CEC: um ond mae Concita_S^C yn gwneud cwrs uh
aut: um.IM but.CONJ be.V.3S.PRES name PRT make.V.INFIN course.N.M.SG er.IM
 ar ddydd Sadwrn
on.PREP day.N.M.SG+SM Saturday.N.M.SG
 but Concita's doing a course on Saturday
- (275) CEC: bore dydd Sadwrn .
CEC: bore dydd Sadwrn
aut: morning.N.M.SG day.N.M.SG Saturday.N.M.SG
 Saturday morning
- (276) ALM: +< ah@s:cym&spa .
ALM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (277) CEC: bob yn ail .
CEC: bob yn ail
aut: each.PREQ+SM PRT second.ORD
 every other [week]

- (278) CEC: ac oedd um +...
- CEC:** ac oedd um
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF um.IM
 and ...
- (279) CEC: felly mae raid i fi hastio .
- CEC:** felly mae raid i fi hastio
aut: so.ADV be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM to.PREP I.PRON.1S+SM hurry.V.INFIN
 so I have to hurry
- (280) CEC: dw i (y)n stydio a wneud pethau a +...
- CEC:** dw i yn stydio a wneud pethau
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT study.V.INFIN and.CONJ make.V.INFIN+SM things.N.M.PL
 a
 and.CONJ
 I'm studying and doing things and...
- (281) CEC: ac uh weithiau mae (y)r (.) mae [/] (.) mae Melissa@s:cym&spa (y)n [/]
 (.) yn (..) wel rhoi (y)r gwaith i xxx .
- CEC:** ac uh weithiau mae yr mae
aut: and.CONJ er.IM times.N.F.PL+SM be.V.3S.PRES that.PRON.REL be.V.3S.PRES
 mae Melissa^C yn yn wel rhoi yr gwaith i
aut: be.V.3S.PRES name PRT PRT well.IM give.V.INFIN the.DET.DEF work.N.M.SG to.PREP
 and sometimes Melissa... well... gives the work to [...]
- (282) ALM: +< &=laugh .
- (283) CEC: +< mae (y)n (.) mor busneslyd .
- CEC:** mae yn mor busneslyd
aut: be.V.3S.PRES PRT so.ADV businesslike.ADJ
 she's so nose y
- (284) CEC: mae (y)n mynd i bob man .
- CEC:** mae yn mynd i bob man
aut: be.V.3S.PRES PRT go.V.INFIN to.PREP each.PREQ+SM place.N.MF.SG
 she goes everywhere
- (285) CEC: a mae mor brysur wel +...
- CEC:** a mae mor brysur wel
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES so.ADV busy.ADJ+SM well.IM
 and she's so busy, well
- (286) ALM: +< ie .
- ALM:** ie
aut: yes.ADV
 yes

- (287) CEC: mm +...
- CEC: mm**
aut: mm.IM
- (288) ALM: &=laugh wel +...
- ALM: wel**
aut: well.IM
 well
- (289) CEC: +< felly mae (y)n ffonio .
- CEC: felly mae yn ffonio**
aut: so.ADV be.V.3S.PRES PRT phone.V.INFIN
 so she phones
- (290) CEC: mae hi (y)n dweud +"/.
- CEC: mae hi yn dweud**
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT say.V.INFIN
 she says:
- (291) CEC: +" hei dewch i nôl dy [//] y pecyn &=laugh .
- CEC: hei dewch i nôl dy**
aut: sow.V.2S.PRES come.V.2P.IMPER to.PREP.[or].I.PRON.1S fetch.V.INFIN your.ADJ.POSS.2S
y pecyn
the.DET.DEF package.N.M.SG
 hey, come and fetch your... the package!
- (292) ALM: +< &=laugh .
- (293) CEC: y pecyn (y)ma .
- CEC: y pecyn yma**
aut: the.DET.DEF package.N.M.SG here.ADV
 this package
- (294) ALM: +< mm +...
- ALM: mm**
aut: mm.IM
- (295) CEC: &=laugh .
- (296) CEC: a (.) bueno@s:spa .
- CEC: a bueno^S**
aut: and.CONJ well.E
 and... fine

- (297) CEC: a ddoe oedd hi mor oer oh@s:cym&spa .
CEC: a ddoe oedd hi mor oer oh_S^C
aut: and.CONJ yesterday.ADV be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S so.ADV cold.ADJ oh.IM
 and yesterday it was so cold, oh!
- (298) CEC: ond oedd hi (y)n mwynhau rywbeth .
CEC: ond oedd hi yn mwynhau rywbeth
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT enjoy.V.INFIN something.N.M.SG+SM
 but she enjoyed something
- (299) CEC: a [/] a dan ni (y)n mynd drwy (y)r ganol y dre .
CEC: a a dan ni yn mynd drwy
aut: and.CONJ and.CONJ be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT go.V.INFIN through.PREP+SM
 yr ganol y dre
 the.DET.DEF middle.N.M.SG+SM the.DET.DEF town.N.F.SG+SM
 and we're going through the town centre
- (300) CEC: a mae o (y)n nabod y llefydd lle mae teganau +/.
CEC: a mae o yn nabod y
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT know_someone.V.INFIN the.DET.DEF
 llefydd lle mae teganau
 places.N.M.PL where.INT be.V.3S.PRES toy.N.F.PL
 and she knows the places where there are toys
- (301) ALM: ++ y teganau .
ALM: y teganau
aut: the.DET.DEF toy.N.F.PL
 ... the toys
- (302) CEC: ah@s:cym&spa .
CEC: ah_S^C
aut: ah.IM
- (303) ALM: ie maen nhw (y)n nabod (.) xxx .
ALM: ie maen nhw yn nabod
aut: yes.ADV be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT know_someone.V.INFIN
 yes, they know [...]
- (304) CEC: +< mm xxx .
CEC: mm
aut: mm.IM

- (305) CEC: <mae (y)r> [///] bydd raid i ni meddwl wythnos (y)ma (.) beth dan ni (y)n
[/] (.) yn wneud i gorffen y xxx gorffen y tymor .

CEC: mae yr bydd raid i ni
aut: be.V.3S.PRES that.PRON.REL be.V.3S.FUT necessity.N.M.SG+SM to.PREP we.PRON.1P
meddwl wythnos yma beth dan ni yn yn
think.V.INFIN week.N.F.SG here.ADV what.INT be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT PRT
wneud i gorffen y gorffen y
make.V.INFIN+SM to.PREP complete.V.INFIN the.DET.DEF complete.V.INFIN the.DET.DEF
tymor
season.N.M.SG

we'll have to think this week what we're doing to finish off the [...] end of term

- (306) ALM: +< i wneud i [/] (.) i gorffen +...

ALM: i wneud i i gorffen
aut: to.PREP make.V.INFIN+SM to.PREP to.PREP complete.V.INFIN

to do to... finish...

- (307) ALM: +< wel +...

ALM: wel
aut: well.IM

well...

- (308) CEC: mm (.) dw i isio cwrdd â (.) â (y)r merched i gael weld be wnawn ni .

CEC: mm dw i isio cwrdd â â
aut: mm.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S want.N.M.SG meet.V.INFIN with.PREP with.PREP
yr merched i gael weld be wnawn
the.DET.DEF girl.N.F.PL to.PREP get.V.INFIN+SM see.V.INFIN+SM what.INT do.V.1P.PRES+SM
ni
we.PRON.1P

mm, I want to meet with the girls to see what we'll do

- (309) CEC: dw i ddim isio (.) uh symud ymlaen mwy na (y)r (.) diwedd y mis achos dw
isio (.) gwyliau &=laugh .

CEC: dw i ddim isio uh symud ymlaen
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM want.N.M.SG er.IM move.V.INFIN forward.ADV
mwy na yr diwedd y mis achos
more.ADJ.COMP PRT.NEG the.DET.DEF end.N.M.SG the.DET.DEF month.N.M.SG because.CONJ
dw isio gwyliau
be.V.1S.PRES want.N.M.SG holidays.N.F.PL

I don't want to move on any further than the end of the week because I want a holiday

- (310) ALM: ie siŵr .

ALM: ie siŵr
aut: yes.ADV sure.ADJ

yes I'm sure

- (311) ALM: um +...
ALM: um
aut: um.IM
- (312) ALM: &=groan .
- (313) CEC: +< a mae (y)na swper (.) dydd Iau nesaf .
CEC: a mae yna swper dydd Iau
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV supper.N.MF.SG day.N.M.SG Thursday.N.M.SG
nesaf
next.ADJ.SUP
 and there's a dinner next Thursday
- (314) ALM: ah@s:cym&spa dydd Iau ia ?
ALM: ah_S^C dydd Iau ia
aut: ah.IM day.N.M.SG Thursday.N.M.SG yes.ADV
 Thursday, is it?
- (315) ALM: i [/] i Katherine@s:cym&spa ia .
ALM: i i Katherine_S^C ia
aut: to.PREP to.PREP name yes.ADV
 for Katherine, yes
- (316) CEC: ia .
CEC: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (317) CEC: dydd Iau nesa i Ioan@s:cym&spa a Llinos@s:cym&spa .
CEC: dydd Iau nesa i Ioan_S^C a Llinos_S^C
aut: day.N.M.SG Thursday.N.M.SG next.ADJ.SUP to.PREP name and.CONJ name
 next Thursday for Ioan and Llinos
- (318) ALM: a Llinos@s:cym&spa ia .
ALM: a Llinos_S^C ia
aut: and.CONJ name yes.ADV
 and Llinos, yes
- (319) CEC: +< mae [/] <mae hi &wed> [/] mae hi wedi dod hefyd .
CEC: mae mae hi mae hi wedi
aut: be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP
dod **hefyd**
come.V.INFIN also.ADV
 she's come as well

- (320) CEC: a ffrind o Llanbed .
CEC: a ffrind o Llanbed
aut: and.CONJ friend.N.M.SG from.PREP name
 and a friend from Lampeter
- (321) ALM: +< mm +...
ALM: mm
aut: mm.IM
- (322) CEC: felly um (..) dw i ddim yn siŵr .
CEC: felly um dw i ddim yn siŵr
aut: so.ADV um.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT sure.ADJ
 so... I'm not sure
- (323) CEC: wel (..) dywedodd (..) neb am yr amser .
CEC: wel dywedodd neb am yr amser
aut: well.IM say.V.3S.PAST anyone.PRON for.PREP the.DET.DEF time.N.M.SG
 well, nobody said about the time
- (324) CEC: ond +//.
CEC: ond
aut: but.CONJ
 but...
- (325) CEC: i swper ia .
CEC: i swper ia
aut: to.PREP supper.N.MF.SG yes.ADV
 for dinner, yes
- (326) ALM: +< ia ia .
ALM: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes
- (327) CEC: a pawb yn mynd â rywbeth yna i cael [/] cael uh (..) swper bach gyda nhw
 (..) croeso .
CEC: a pawb yn mynd â rywbeth yna
aut: and.CONJ everyone.PRON PRT go.V.INFIN with.PREP something.N.M.SG+SM there.ADV
 i cael cael uh swper bach gyda nhw
 to.PREP get.V.INFIN get.V.INFIN er.IM supper.N.MF.SG small.ADJ with.PREP they.PRON.3P
croeso
 welcome.N.M.SG
 and everyone taking something small there to have a little welcome dinner with them

- (328) ALM: +< ia .
 ALM: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (329) ALM: +< ia .
 ALM: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (330) CEC: ac o(eddw)n i yn trio cofio y bobl oedd yn [/] (.) yn dod pan ddechreuodd yr dosbarthiadau .
 CEC: ac oeddwn i yn trio cofio y
aut: and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT try.V.INFIN remember.V.INFIN the.DET.DEF
 bobl oedd yn yn dod pan ddechreuodd
 people.N.F.SG+SM be.V.3S.IMPERF PRT PRT come.V.INFIN when.CONJ begin.V.3S.PAST+SM
 yr dosbarthiadau
 the.DET.DEF classes.N.M.PL
 and I was trying to remember the people who used to come when the classes started
- (331) ALM: ia o(eddw)n i (y)n meddwl am +/.
 ALM: ia oeddwn i yn meddwl am
aut: yes.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT think.V.INFIN for.PREP
 I was thinking about...
- (332) CEC: ++ rhai pobl sy wedi dysgu gyda hi (.) ia ?
 CEC: rhai pobl sy wedi dysgu gyda
aut: some.PREQ people.N.F.SG be.V.3S.PRES.REL after.PREP teach.V.INFIN with.PREP
 hi ia
 she.PRON.F.3S yes.ADV
 ...some people who've been learning with her, yes?
- (333) ALM: +< mm +...
 ALM: mm
aut: mm.IM
- (334) ALM: a rai um (.) tymor [?] (.) oedd uh Davina@s:cym&spa a Betty@s:cym&spa .
 ALM: a rai um tymor oedd uh Davina^C_S
aut: and.CONJ some.PRON+SM um.IM season.N.M.SG be.V.3S.IMPERF er.IM name
 a Betty^C_S
 and.CONJ name
 and some terms there was Davina and Betty

- (335) ALM: ia rhaid i fi ffonio nhw .
ALM: ia rhaid i fi ffonio nhw
aut: yes.ADV necessity.N.M.SG to.PREP I.PRON.1S+SM phone.V.INFIN they.PRON.3P
 yes, I'll have to phone them
- (336) CEC: +< (e)fallai fydden nhw isio dod +/.
CEC: efallai fydden nhw isio dod
aut: perhaps.CONJ be.V.3P.COND+SM they.PRON.3P want.N.M.SG come.V.INFIN
 maybe they'll want to come
- (337) ALM: (e)fallai .
ALM: efallai
aut: perhaps.CONJ
 maybe
- (338) CEC: i gweld hi [?] .
CEC: i gweld hi
aut: to.PREP see.V.INFIN she.PRON.F.3S
 to see her
- (339) ALM: +< mm +...
ALM: mm
aut: mm.IM
- (340) CEC: ia .
CEC: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (341) CEC: a (.) a wedyn y bobl sy wedi bod ar y cwrs yn Llanbed .
CEC: a a wedyn y bobl sy
aut: and.CONJ and.CONJ afterwards.ADV the.DET.DEF people.N.F.SG+SM be.V.3S.PRES.REL
 wedi bod ar y cwrs yn Llanbed
 after.PREP be.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF course.N.M.SG in.PREP name
 and then the people who've been on the course in Lampeter
- (342) ALM: llawer .
ALM: llawer
aut: many.QUAN
 a lot

- (343) CEC: +< mae raid <i fi> [/] i fi ffonio nhw (.) i +...
- CEC:** mae raid i fi i fi
aut: be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM to.PREP I.PRON.1S+SM to.PREP I.PRON.1S+SM
 ffonio nhw i
 phone.V.INFIN they.PRON.3P to.PREP
 I'll have to phone them to...
- (344) ALM: mae (y)na llawer (.) <wedi bod> [=! laughs] !
- ALM:** mae yna llawer wedi bod
aut: be.V.3S.PRES there.ADV many.QUAN after.PREP be.V.INFIN
 there have been a lot!
- (345) CEC: mae llawer wedi bod ia .
- CEC:** mae llawer wedi bod ia
aut: be.V.3S.PRES many.QUAN after.PREP be.V.INFIN yes.ADV
 there have been a lot, yes
- (346) ALM: llawer wedi bod xxx .
- ALM:** llawer wedi bod
aut: many.QUAN after.PREP be.V.INFIN
 been a lot [..]
- (347) ALM: ond uh dw (ddi)m yn siŵr os fydden nhw (y)n dod .
- ALM:** ond uh dw ddim yn siŵr os fydden
aut: but.CONJ er.IM be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT sure.ADJ if.CONJ be.V.3P.COND+SM
 nhw yn dod
 they.PRON.3P PRT come.V.INFIN
 but I'm not sure whether they'll come
- (348) CEC: mae rhaid i ni (.) chwilio amdanyn nhw .
- CEC:** mae rhaid i ni chwilio
aut: be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG to.PREP we.PRON.1P search.V.INFIN
 amdanyn nhw
 for_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P
 we have to search for them
- (349) CEC: iddyn nhw cael gweld uh Llinos .
- CEC:** iddyn nhw cael gweld uh Llinos
aut: to_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P get.V.INFIN see.V.INFIN er.IM name
 so they can see Llinos
- (350) CEC: dw i ddim yn gwybod .
- CEC:** dw i ddim yn gwybod
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN
 I don't know

- (351) CEC: mae &s [//] fydd Gina@s:cym&spa ddim yma .
CEC: mae fydd Gina_S^C ddim yma
aut: be.V.3S.PRES be.V.3S.FUT+SM name not.ADV+SM.[or].nothing.N.M.SG+SM here.ADV
 Gina won't be here
- (352) CEC: mae Gina@s:cym&spa wedi bod yn Llanbed hefyd .
CEC: mae Gina_S^C wedi bod yn Llanbed hefyd
aut: be.V.3S.PRES name after.PREP be.V.INFIN in.PREP name also.ADV
 Sylvia's been to Lampeter too
- (353) CEC: ond wedyn oedd hi (y)n nabod y ffrind sydd yn dod gyda hi .
CEC: ond wedyn oedd hi yn nabod
aut: but.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT know_someone.V.INFIN
 y ffrind sydd yn dod gyda hi
aut: the.DET.DEF friend.N.M.SG be.V.3S.PRES.REL PRT come.V.INFIN with.PREP she.PRON.F.3S
 but then, she knew the friend who's coming with her
- (354) ALM: +< xxx .
- (355) ALM: ah@s:cym&spa oedd hi (y)n nabod ?
ALM: ah_S^C oedd hi yn nabod
aut: ah.IM be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT know_someone.V.INFIN
 ah, she knew [them]?
- (356) CEC: [- spa] sí .
CEC: sí^S
aut: yes.ADV
 yes
- (357) ALM: um (.) xxx .
ALM: um
aut: um.IM
- (358) ALM: Antonio@s:cym&spa .
ALM: Antonio_S^C
aut: name
 Antonio
- (359) CEC: Antonio@s:cym&spa ?
CEC: Antonio_S^C
aut: name
 Antonio?
- (360) ALM: &=mumble .

- (361) ALM: yr hogyn Debbie@s:cym&spa (...) Jones@s:cym&spa .
ALM: yr hogyn Debbie^C Jones^C
aut: the.DET.DEF lad.N.M.SG name name
 Debbie Jones' boy
- (362) CEC: ah@s:cym&spa !
CEC: ah^C
aut: ah.IM
- (363) ALM: ie mae o wedi bod yn Llanbed@s:cym&spa .
ALM: ie mae o wedi bod yn Llanbed^C
aut: yes.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S after.PREP be.V.INFIN in.PREP name
 yes, he's been to Lampeter
- (364) CEC: &=noise .
- (365) CEC: ie (.) na beth ydy ryw +..?
CEC: ie na beth ydy ryw
aut: yes.ADV (n)or.CONJ what.INT be.V.3S.PRES some.PREQ+SM
 yes, no what is it, some...
- (366) CEC: [- spa] cómo se llama ?
CEC: cómo^S se^S llama^S
aut: how.INT self.PRON.REFL.MF.3SP call.V.3S.PRES
 what's he called?
- (367) ALM: &=mumble Ricardo@s:cym&spa Ricardo@s:cym&spa .
ALM: Ricardo^C Ricardo^C
aut: name name
- (368) CEC: ti (ddi)m yn cofio ?
CEC: ti ddim yn cofio
aut: you.PRON.2S not.ADV+SM PRT remember.V.INFIN
 you don't remember?
- (369) ALM: na dw i ddim yn siŵr chwaith .
ALM: na dw i ddim yn siŵr chwaith
aut: no.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT sure.ADJ neither.ADV
 no, I'm not sure either
- (370) ALM: a Sandy@s:cym&spa na [?] +...
ALM: a Sandy^C na
aut: and.CONJ name no.ADV
 and Sandy, no...

- (371) ALM: yn Trevelin@s:cym&spa mae (y)na xxx .
ALM: yn Trevelin^C_S mae yna
aut: in.PREP name be.V.3S.PRES there.ADV
 in Trevelin there are [..]
- (372) CEC: ie .
CEC: ie
aut: yes.ADV
 yes
- (373) CEC: dw [//] wel dw i (ddi)m yn gwybod am Trevelin@s:cym&spa os ydy (y)r bobl
 Trevelin@s:cym&spa yn dod hefyd .
CEC: dw wel dw i ddim yn gwybod
aut: be.V.1S.PRES well.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN
 am Trevelin^C_S os ydy yr bobl Trevelin^C_S yn
 for.PREP name if.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF people.N.F.SG+SM name PRT
 dod hefyd
 come.V.INFIN also.ADV
 well I don't know about Trevelin, whether the Trevelin people are coming too
- (374) ALM: mm +...
ALM: mm
aut: mm.IM
- (375) CEC: neu ydyn nhw yn meddwl wneud rywbeth yn Trevelin@s:cym&spa ?
CEC: neu ydyn nhw yn meddwl wneud
aut: or.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT think.V.INFIN make.V.INFIN+SM
 rywbeth yn Trevelin^C_S
 something.N.M.SG+SM in.PREP name
 or are they thinking of doing something in Trevelin?
- (376) ALM: +< ah@s:cym&spa (e)fallai xxx wneud (.) ryw croeso .
ALM: ah^C_S efallai wneud ryw croeso
aut: ah.IM perhaps.CONJ make.V.INFIN+SM some.PREQ+SM welcome.N.M.SG
 ah, maybe [...] do some kind of welcome
- (377) CEC: a dw i ddim yn gwybod faint o amser fydden nhw (y)n aros chwaith .
CEC: a dw i ddim yn gwybod faint
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN size.N.M.SG+SM
 o amser fydden nhw yn aros chwaith
 of.PREP time.N.M.SG be.V.3P.COND+SM they.PRON.3P PRT wait.V.INFIN neither.ADV
 and I don't know how long they'll be staying either
- (378) ALM: ah@s:cym&spa .
ALM: ah^C_S
aut: ah.IM

- (379) CEC: dw i (y)n meddwl bod nhw (y)n dod heddiw .
CEC: dw i yn meddwl bod nhw yn dod
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT think.V.INFIN be.V.INFIN they.PRON.3P PRT come.V.INFIN
 heddiw
today.ADV
 I think they're coming today
- (380) CEC: xxx .
- (381) ALM: ie a dw i (y)n meddwl bod &n (.) nhw (y)n mynd uh yn ôl uh dydd Gwener .
ALM: ie a dw i yn meddwl bod
aut: yes.ADV and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT think.V.INFIN be.V.INFIN
 nhw yn mynd uh yn ôl uh dydd Gwener
they.PRON.3P PRT go.V.INFIN er.IM back.ADV er.IM day.N.M.SG Friday.N.F.SG
 yes, and I think they're going back on Friday
- (382) CEC: dim_ond wythnos ?
CEC: dim_ond wythnos
aut: only.ADV week.N.F.SG
 only a week?
- (383) CEC: oh@s:cym&spa (.) qué@s:spa poquito@s:spa .
CEC: oh_S^C qué^S poquito^S
aut: oh.IM how.ADV little.ADJ.M.SG.DIM
 what a short time .
- (384) ALM: [- spa] sí .
ALM: sí^S
aut: yes.ADV
 yes
- (385) ALM: yo@s:spa no@s:spa sé@s:spa <si@s:spa yo@s:spa> [///] si@s:spa
 Katherine@s:cym&spa pero@s:spa .
ALM: yo^S no^S sé^S si^S yo^S si^S
aut: I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV know.V.1S.PRES if.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S if.CONJ
Katherine_S^C pero^S
name but.CONJ
 I don't know whether Katherine but.
- (386) CEC: a Llinos@s:cym&spa .
CEC: a Llinos_S^C
aut: and.CONJ name
 and Llinos

- (387) ALM: sí@s:spa Llinos@s:cym&spa parece@s:spa que@s:spa sí@s:spa .
 ALM: sí^S Llinos^C_S parece^S que^S sí^S
aut: yes.ADV name seem.V.2S.IMPER.[or].seem.V.3S.PRES that.CONJ yes.ADV
 yes, Llinos, it seems yes .
- (388) CEC: oh@s:cym&spa .
 CEC: oh^C_S
aut: oh.IM
- (389) CEC: (e)fallai ie .
 CEC: efallai ie
aut: perhaps.CONJ yes.ADV
 maybe, yes
- (390) CEC: achos maen nhw wedi (..) dod (..) wel cyn yr eisteddfod .
 CEC: achos maen nhw wedi dod wel
aut: because.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P after.PREP come.V.INFIN well.IM
 cyn yr eisteddfod
before.PREP the.DET.DEF eisteddfod.N.F.SG
 because they've come... well, before the Eisteddfod
- (391) ALM: cyn yr eisteddfod ie .
 ALM: cyn yr eisteddfod ie
aut: before.PREP the.DET.DEF eisteddfod.N.F.SG yes.ADV
 before the Eisteddfod, yes
- (392) CEC: yr eisteddfod xxx .
 CEC: yr eisteddfod
aut: the.DET.DEF eisteddfod.N.F.SG
 the Eisteddfod [...]
- (393) CEC: ac oedd (..) rhywun yn dweud bod Bethan_Pritchard@s:cym&spa hefyd yn dod (..) xxx .
 CEC: ac oedd rhywun yn dweud bod
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF someone.N.M.SG PRT say.V.INFIN be.V.INFIN
 Bethan_Pritchard^C_S hefyd yn dod
name also.ADV PRT come.V.INFIN
 and someone was saying that Bethan Pritchard is also coming [..]
- (394) ALM: ah@s:cym&spa ie ?
 ALM: ah^C_S ie
aut: ah.IM yes.ADV
 ah really?

- (395) ALM: mm +...
ALM: mm
aut: mm.IM
- (396) CEC: ac uh [///] am ychydig o ddyddiau i Esquel@s:cym&spa .
CEC: ac uh am ychydig o ddyddiau i Esquel_S^C
aut: and.CONJ er.IM for.PREP a_little.QUAN of.PREP day.N.M.PL+SM to.PREP name
and... for a few days to Esquel
- (397) CEC: [- spa] no tantas visitas este año .
CEC: no^S tantas^S visitas^S este^S
aut: not.ADV so_much.ADJ.F.PL visit.N.F.PL.[or].visit.V.2S.PRES this.ADJ.DEM.M.SG
año^S
year.N.M.SG
no so many visiting this year.
- (398) ALM: mm no@s:spa .
ALM: mm no^S
aut: mm.IM not.ADV
mm no
- (399) CEC: &=laugh .
- (400) ALM: [- spa] hubo un grupo de ?
ALM: hubo^S un^S grupo^S de^S
aut: have.V.3S.PAST one.DET.INDEF.M.SG pool.N.M.SG of.PREP
there was a group of ?
- (401) ALM: de@s:spa McCartney@s:cym&spa sí@s:spa ?
ALM: de^S McCartney_S^C sí^S
aut: of.PREP name yes.ADV
from McCartney, yes.
- (402) CEC: [- spa] sí .
CEC: sí^S
aut: yes.ADV
yes
- (403) ALM: [- spa] pero no yo no vi a nadie ?
ALM: pero^S no^S yo^S no^S vi^S a^S nadie^S
aut: but.CONJ not.ADV I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV see.V.1S.PAST to.PREP no-one.PRON
but I didn't see anybody.

- (404) CEC: [- spa] no .
CEC: no^S
aut: not.ADV
no
- (405) CEC: na na ydw fi chwaith .
CEC: na na ydw fi chwaith
aut: no.ADV PRT.NEG be.V.1S.PRES I.PRON.1S+SM neither.ADV
no, I don't, me neither
- (406) CEC: [- spa] no .
CEC: no^S
aut: not.ADV
no
- (407) CEC: uh +...
CEC: uh
aut: er.IM
- (408) CEC: a grwpiau eraill oedd yn dod ?
CEC: a grwpiau eraill oedd yn dod
aut: and.CONJ groups.N.M.PL others.PRON be.V.3S.IMPERF PRT come.V.INFIN
and other groups came ?
- (409) CEC: oedde(n) [/] oedden ni (y)n [/] yn arfer cael tri .
CEC: oedden oedden ni yn yn arfer cael
aut: be.V.13P.IMPERF be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P PRT PRT use.V.INFIN get.V.INFIN
tri
three.NUM.M
we used to have three
- (410) ALM: tri .
ALM: tri
aut: three.NUM.M
three
- (411) CEC: &=laugh tri grŵp <yr un> [/] yr un wythnos bron .
CEC: tri grŵp yr un yr un wythnos
aut: three.NUM.M group.N.M.SG the.DET.DEF one.NUM the.DET.DEF one.NUM week.N.F.SG
bron
almost.ADV.[or].breast.N.F.SG
three groups the same week nearly

- (412) CEC: ond does (y)na (.) dim cymaint o bobl yn teithio ar hyn o bryd mae (y)n debyg .
CEC: ond does yna dim cymaint o
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF.NEG there.ADV nothing.N.M.SG so.much.ADJ of.PREP
bobl yn teithio ar hyn o bryd
people.N.F.SG+SM PRT travel.V.INFIN on.PREP this.PRON.DEM.SP of.PREP time.N.M.SG+SM
mae yn debyg
be.V.3S.PRES PRT similar.ADJ+SM
but there aren't as many people travelling nowadays probably
- (413) ALM: ces i (.) mwynhau efo (y)r grŵp o bobl ifanc .
ALM: ces i mwynhau efo yr grŵp o
aut: get.V.1S.PAST I.PRON.1S enjoy.V.INFIN with.PREP the.DET.DEF group.N.M.SG of.PREP
bobl ifanc
people.N.F.SG+SM young.ADJ
I was able to enjoy myself with the group of young people
- (414) CEC: do (.) oedden +...
CEC: do oedden
aut: yes.ADV.PAST be.V.13P.IMPERF
yes, they were
- (415) ALM: oedd yn (.) wych [?] iawn .
ALM: oedd yn wych iawn
aut: be.V.3S.IMPERF PRT splendid.ADJ+SM very.ADV
it was really fantastic
- (416) CEC: ah@s:cym&spa <o(eddw)n i (y)n> [/] o(eddw)n i (y)n uh gweld (.) ar Facebook@s:cym&spa .
CEC: ah_S^C oeddwn i yn oeddwn i yn uh gweld
aut: ah.IM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT er.IM see.V.INFIN
ar Facebook_S^C
on.PREP name
ah, I saw on Facebook...
- (417) ALM: mm +...
ALM: mm
aut: mm.IM
- (418) CEC: maen nhw wedi wneud uh (.) sitio@s:spa ie ?
CEC: maen nhw wedi wneud uh sitio^S ie
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P after.PREP make.V.INFIN+SM er.IM spot.N.M.SG yes.ADV
they've done a place, right?

- (419) CEC: *queremos@s:spa que@s:spa Nia_Glyn@s:cym&spa se@s:spa quede@s:spa en@s:spa la@s:spa Patagonia@s:cym&spa &=laugh !*
CEC: *queremos^S que^S Nia_Glyn_S^C se^S quede^S*
aut: *want.V.1P.PRES that.CONJ name self.PRON.REFL.MF.3SP stay.V.13S.SUBJ.PRES*
en^S la^S Patagonia_S^C
in.PREP the.DET.DEF.F.SG name
 we want Nia Glyn to stay in Patagonia!
- (420) ALM: *+< &=laugh .*
- (421) CEC: *xxx oedd bawb isio iddi hi aros &=laugh !*
CEC: *oedd bawb isio iddi hi*
aut: *be.V.3S.IMPERF everyone.PRON+SM want.N.M.SG to_her.PREP+PRON.F.3S she.PRON.F.3S*
aros
wait.V.INFIN
 [...] everyone wanted her to stay!
- (422) CEC: *oedd hi (y)n ganu mor hyfryd .*
CEC: *oedd hi yn ganu mor hyfryd*
aut: *be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT sing.V.INFIN+SM so.ADV delightful.ADJ*
 she sang so beautifully
- (423) ALM: *oh@s:cym&spa qué@s:spa linda@s:spa .*
ALM: *oh_S^C qué^S linda^S*
aut: *oh.IM how.ADV beautiful.ADJ.F.SG*
 oh, how lovely.
- (424) CEC: *mm da [?] .*
CEC: *mm da*
aut: *mm.IM be.IM+SM*
 mmm, good
- (425) CEC: *a mae lluniau yn bob man .*
CEC: *a mae lluniau yn bob man*
aut: *and.CONJ be.V.3S.PRES pictures.N.M.PL in.PREP each.PREQ+SM place.N.MF.SG*
 and there are photos everywhere
- (426) ALM: *hym +...*
ALM: *hym*
aut: *hmm.IM*
- (427) CEC: *pawb wedi dynnu lluniau iddi .*
CEC: *pawb wedi dynnu lluniau iddi*
aut: *everyone.PRON after.PREP draw.V.INFIN+SM pictures.N.M.PL to_her.PREP+PRON.F.3S*
 everyone's taken photos for her

(428) CEC: o(edde)t [ʔ] ti (y)n gwybod bod nhw wedi curo (.) côr Seion@s:cym&spa yn yr eisteddfod ?

CEC: oeddet ti yn gwybod bod nhw wedi
aut: be.V.2S.IMPERF you.PRON.2S PRT know.V.INFIN be.V.INFIN they.PRON.3P after.PREP
 curo côr Seion_S^C yn yr eisteddfod
beat.V.INFIN choir.N.M.SG name in.PREP the.DET.DEF eisteddfod.N.F.SG

did you know they'd beaten Seion Choir in the Eisteddfod?

(429) ALM: ah@s:cym&spa naddo .

ALM: ah_S^C naddo
aut: ah.IM no.ADV.PAST
 oh no

(430) CEC: +< maen nhw wedi ennill .

CEC: maen nhw wedi ennill
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P after.PREP win.V.INFIN
 they've won

(431) ALM: ah@s:cym&spa ie ?

ALM: ah_S^C ie
aut: ah.IM yes.ADV
 ah really?

(432) CEC: ie gyda (.) y gân Ysbryd_y_nos@s:cym&spa .

CEC: ie gyda y gân
aut: yes.ADV with.PREP that.PRON.REL song.N.F.SG+SM.[or].sing.V.3S.PRES+SM
 Ysbryd_y_nos_S^C
 name

yes, with the song Ysbryd y nos [spirit of the night]

(433) ALM: ah@s:cym&spa oh@s:cym&spa mae o (y)n da .

ALM: ah_S^C oh_S^C mae o yn da
aut: ah.IM oh.IM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT be.IM+SM
 ah, oh it's good

(434) CEC: oedden nhw wedi ennill ie .

CEC: oedden nhw wedi ennill ie
aut: be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P after.PREP win.V.INFIN yes.ADV
 they had won, yes

(435) ALM: &=noise .

- (436) CEC: dyna beth oedd uh (...) Fflur@s:cym&spa yn dweud .
CEC: dyna beth oedd uh Fflur^C_S yn dweud
aut: that.is.ADV what.INT be.V.3S.IMPERF er.IM name PRT say.V.INFIN
 that's what Fflur was saying
- (437) CEC: oedd Fflur@s:cym&spa yn dweud bod nhw (.) wedi bod yn [/] yn andros o dda .
CEC: oedd Fflur^C_S yn dweud bod nhw wedi
aut: be.V.3S.IMPERF name PRT say.V.INFIN be.V.INFIN they.PRON.3P after.PREP
 bod yn yn andros o dda
be.V.INFIN PRT PRT exceptionally.ADV of.PREP good.ADJ+SM
 Fflur was saying that they had been extremely good
- (438) CEC: ie .
CEC: ie
aut: yes.ADV
 yes
- (439) ALM: ie oedd Olivia@s:cym&spa a Lowri@s:cym&spa wedi &m mwynhau yr [/] yr eisteddfod hefyd .
ALM: ie oedd Olivia^C_S a Lowri^C_S wedi mwynhau
aut: yes.ADV be.V.3S.IMPERF name and.CONJ name after.PREP enjoy.V.INFIN
 yr yr eisteddfod hefyd
the.DET.DEF the.DET.DEF eisteddfod.N.F.SG also.ADV
 yes, Olivia and Lowri had enjoyed the Eisteddfod too
- (440) CEC: +< ah@s:cym&spa ie .
CEC: ah^C_S ie
aut: ah.IM yes.ADV
 ah yes
- (441) CEC: oedden nhw wedi mynd ?
CEC: oedden nhw wedi mynd
aut: be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P after.PREP go.V.INFIN
 they'd been?
- (442) ALM: ie a wedyn [?] +/.
ALM: ie a wedyn
aut: yes.ADV and.CONJ afterwards.ADV
 yes, and then...
- (443) CEC: bues i yn edrych tipyn <ar y> [/] ar y We .
CEC: bues i yn edrych tipyn ar y
aut: be.V.1S.PAST I.PRON.1S PRT look.V.INFIN little.bit.N.M.SG on.PREP the.DET.DEF
 ar y We
on.PREP the.DET.DEF name
 I was looking a little on the Web

- (444) CEC: welaist ti ?
CEC: welaist ti
aut: see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 did you see?
- (445) ALM: na welais i uh ar y teledu ychydig bach iawn xxx diwrnod .
ALM: na welais i uh ar y
aut: who_not.PRON.REL.NEG see.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S er.IM on.PREP the.DET.DEF
 teledu ychydig bach iawn diwrnod
television.N.M.SG a.little.QUAN small.ADJ very.ADV day.N.M.SG
 no, I saw a little bit on TV [...] day
- (446) CEC: +< ie .
CEC: ie
aut: yes.ADV
 yes
- (447) CEC: +< na fues i (y)n edrych ar y We .
CEC: na fues i yn edrych ar
aut: who_not.PRON.REL.NEG be.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S PRT look.V.INFIN on.PREP
 y We
the.DET.DEF name
 no, I was looking on the Web
- (448) CEC: uh +...
CEC: uh
aut: er.IM
- (449) CEC: wel y seremoni (.) um y gadair .
CEC: wel y seremoni um y gadair
aut: well.IM the.DET.DEF ceremony.N.F.SG um.IM the.DET.DEF chair.N.F.SG+SM
 well, the chairing ceremony
- (450) ALM: ajá@s:cym&spa .
ALM: ajá_S^C
aut: aha.IM
- (451) CEC: +, i dechrau a wedyn yn y nos .
CEC: i dechrau a wedyn yn y nos
aut: to.PREP begin.V.INFIN and.CONJ afterwards.ADV in.PREP the.DET.DEF night.N.F.SG
 to start with, and then at night

- (452) CEC: ond <oedd o> [/] oedd o <ddim yn> [/] dim yn da .
CEC: ond oedd o oedd o ddim
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S not.ADV+SM
 yn dim yn da
PRT not.ADV PRT be.IM+SM
 but it was not good
- (453) CEC: uh se@s:spa cortaba@s:spa .
CEC: uh se^S cortaba^S
aut: er.IM self.PRON.REFL.MF.3SP cut.V.13S.IMPERF
 er, it stopped
- (454) ALM: sí@s:spa ie .
ALM: sí^S ie
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes
- (455) CEC: neu se@s:spa congelaba@s:spa la@s:spa imagen@s:spa .
CEC: neu se^S congelaba^S la^S imagen^S
aut: or.CONJ self.PRON.REFL.MF.3SP freeze.V.13S.IMPERF the.DET.DEF.F.SG image.N.F.SG
 or the image froze.
- (456) ALM: mm +...
ALM: mm
aut: mm.IM
- (457) CEC: y@s:spa um +...
CEC: y^S um
aut: and.CONJ um.IM
 and um...
- (458) CEC: [- spa] y costaba un poco entender lo que hacían y eso .
CEC: y^S costaba^S un^S poco^S entender^S
aut: and.CONJ cost.V.13S.IMPERF one.DET.INDEF.M.SG little.ADJ.M.SG understand.V.INFIN
 lo^S que^S hacían^S y^S eso^S
the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL do.V.3P.IMPERF and.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG
 and it was an effort to understand what they did.
- (459) ALM: +< [- spa] claro .
ALM: claro^S
aut: of_course.E
 of course

- (460) CEC: [- spa] xxx hubo un momento en que hubo mucha [/] &um mucha gente (.)
mirándolos .

CEC: hubo^S un^S momento^S en^S
aut: have.V.3S.PAST one.DET.INDEF.M.SG momentum.N.M.SG in.PREP
 que^S hubo^S mucha^S mucha^S gente^S
aut: that.CONJ have.V.3S.PAST much.ADJ.F.SG much.ADJ.F.SG people.N.F.SG
 mirándolos^S
aut: look.V.PRESPART.PRECLITIC+LOS[PRON.M.3P]

there was a moment in which there was a lot of people watching them

- (461) ALM: [- spa] claro entonces estaba como sobrecargado .

ALM: claro^S entonces^S estaba^S como^S sobrecargado^S
aut: of.course.E then.ADV be.V.13S.IMPERF like.CONJ overload.V.PASTPART

of course, then it was like overloaded

- (462) CEC: +< eh@s:cym&spa y@s:spa era@s:spa como@s:spa que@s:spa se@s:spa [/]
se@s:spa congelaba@s:spa o@s:spa se@s:spa cortaba@s:spa .

CEC: eh^C y^S era^S como^S que^S se^S
aut: eh.IM and.CONJ be.V.13S.IMPERF like.CONJ that.CONJ be.V.2P.IMPER.PRECLITIC
 se^S congelaba^S o^S se^S cortaba^S
aut: self.PRON.REFL.MF.3SP freeze.V.13S.IMPERF or.CONJ self.PRON.REFL.MF.3SP cut.V.13S.IMPERF

this and it was like it froze or stopped

- (463) CEC: &=noise .

- (464) CEC: ond oedd o (y)n da .

CEC: ond oedd o yn da
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT be.IM+SM

but it was good

- (465) CEC: oedd o (y)n dda .

CEC: oedd o yn dda
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT good.ADJ+SM

it was good

- (466) CEC: oedd uh dim [//] wel dim llawer o (.) corau +/.

CEC: oedd uh dim wel dim llawer o
aut: be.V.3S.IMPERF er.IM not.ADV.[or].nothing.N.M.SG well.IM not.ADV many.QUAN of.PREP
 corau
aut: choirs.N.M.PL

there weren't many choirs...

- (467) ALM: ++ corau .

ALM: corau
aut: choirs.N.M.PL

[...] choirs

- (468) CEC: corau &w +...
CEC: corau
aut: choirs.N.M.PL
choirs
- (469) ALM: corau xxx ie .
ALM: corau ie
aut: choirs.N.M.PL yes.ADV
[...] choirs, yes
- (470) CEC: na dim <llawer o bethau> [?] .
CEC: na dim llawer o bethau
aut: no.ADV not.ADV many.QUAN of.PREP things.N.M.PL+SM
no, not many things
- (471) CEC: ond uh +...
CEC: ond uh
aut: but.CONJ er.IM
but er...
- (472) CEC: a wedyn <ar y> [//] uh (.) pan oedden nhw (y)n gorffen &=cough oedden nhw (y)n rhoid (..) meddal [* medal] (.) i +//.
CEC: a wedyn ar y uh pan oedden
aut: and.CONJ afterwards.ADV on.PREP the.DET.DEF er.IM when.CONJ be.V.3P.IMPERF
nhw yn gorffen oedden nhw yn rhoid meddal
they.PRON.3P PRT complete.V.INFIN be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT give.V.INFIN soft.ADJ
i
to.PREP
and then when they were finishing they gave a [medal]...
- (473) CEC: uh medal ia ?
CEC: uh medal ia
aut: er.IM medal.N.F.SG yes.ADV
medal yes?
- (474) ALM: ie .
ALM: ie
aut: yes.ADV
yes
- (475) CEC: [- spa] medallas .
CEC: medallas^S
aut: medal.N.F.PL
medals

- (476) CEC: [- spa] sí .
CEC: sí^S
aut: yes.ADV
yes
- (477) CEC: +, i (y)r bobl uh [///] i (y)r um (.) uh unawd (.) gorau .
CEC: i yr bobl uh i yr um uh
aut: to.PREP the.DET.DEF people.N.F.SG+SM er.IM to.PREP the.DET.DEF um.IM er.IM
unawd gorau
solo.N.M.SG best.ADJ.SUP
...to the people, er... to the best solo
- (478) ALM: ajá@s:spa .
ALM: ajá^S
aut: aha.IM
- (479) CEC: uh los@s:spa mejores@s:spa solistas@s:spa .
CEC: uh los^S mejores^S solistas^S
aut: er.IM the.DET.DEF.M.PL good.ADJ.M.PL soloist.ADJ.M.PL.[or].soloist.N.M
the best soloists.
- (480) ALM: [- spa] sí sí .
ALM: sí^S sí^S
aut: yes.ADV yes.ADV
yes, yes
- (481) CEC: ac oedd y beirniad yn dweud bod uh Nia_Glyn@s:cym&spa wedi bod yn arbennig o dda .
CEC: ac oedd y beirniad yn
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF adjudicator.N.M.SG PRT
dweud bod uh Nia_Glyn^C wedi bod yn arbennig
say.V.INFIN be.V.INFIN er.IM name after.PREP be.V.INFIN PRT special.ADJ
o dda
of.PREP.[or].from.PREP.[or].he.PRON.M.3S good.ADJ+SM
and the judge was saying that Nia Glyn had been particularly good
- (482) CEC: ac oedd uh +...
CEC: ac oedd uh
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF er.IM
and er...
- (483) CEC: ond wnaeth o roid y medalla@s:spa i (.) bachgen o [/] o Drelew@s:cym&spa neu Gaiman@s:cym&spa ie .
CEC: ond wnaeth o roid y medalla^S
aut: but.CONJ do.V.3S.PAST+SM of.PREP give.V.INFIN+SM the.DET.DEF medal.N.F.SG
i bachgen o o Drelew^C neu Gaiman^C ie
to.PREP boy.N.M.SG of.PREP from.PREP name or.CONJ name yes.ADV
but he gave the medal to a boy from Trelew or Gaiman

- (484) ALM: +< <o Drelew> [?] .
 ALM: o Drelew
aut: from.PREP name
 from Trelew
- (485) CEC: ond uh +...
 CEC: ond uh
aut: but.CONJ er.IM
 but er...
- (486) CEC: [- spa] y el jurado era de acá de Argentina .
 CEC: y^S el^S jurado^S era^S de^S acá^S de^S
aut: and.CONJ the.DET.DEF.M.SG jury.N.M.SG era.N.F.SG of.PREP here.ADV of.PREP
 Argentina^S
 name
 and the jury was from here, from Argentina.
- (487) CEC: [- spa] el jurado era castellano .
 CEC: el^S jurado^S era^S castellano^S
aut: the.DET.DEF.M.SG jury.N.M.SG be.V.13S.IMPERF Spanish.N.M.SG
 the jury was Spanish
- (488) ALM: [- spa] claro .
 ALM: claro^S
aut: of_course.E
 of course
- (489) CEC: [- spa] castellano .
 CEC: castellano^S
aut: Spanish.N.M.SG
 Spanish
- (490) CEC: [- spa] galés era de Gales .
 CEC: galés^S era^S de^S Gales^S
aut: Welsh.N.M.SG era.N.F.SG of.PREP name
 welsh was from Wales
- (491) CEC: eh@s:cym&spa muy@s:spa bueno@s:spa .
 CEC: eh_S^C muy^S bueno^S
aut: eh.IM very.ADV well.E
 eh very good
- (492) CEC: um +...
 CEC: um
aut: um.IM

- (493) CEC: [- spa] me parece que este año es mucho más ágil .
CEC: me^S parece^S que^S este^S año^S
aut: me.PRON.OBL.MF.1S seem.V.3S.PRES that.CONJ this.ADJ.DEM.M.SG year.N.M.SG
es^S mucho^S más^S ágil^S
be.V.3S.PRES much.ADV more.ADV agile.ADJ.M.SG
I think this year it is much more coordinated
- (494) ALM: [- spa] eso dijeron .
ALM: eso^S dijeron^S
aut: that.PRON.DEM.NT.SG tell.V.3P.PAST
people said that
- (495) ALM: [- spa] sí .
ALM: sí^S
aut: yes.ADV
yes
- (496) ALM: [- spa] muy bien la [/] la organización muy buena .
ALM: muy^S bien^S la^S la^S organización^S muy^S
aut: very.ADV well.ADV the.DET.DEF.F.SG the.DET.DEF.F.SG organisation.N.F.SG very.ADV
buena^S
well.ADJ.F.SG
very good the organization, very good.
- (497) CEC: mucho@s:spa más@s:spa ágil@s:spa por@s:spa ejemplo@s:spa los@s:spa
trabajos@s:spa en@s:spa letras@s:spa eh@s:cym&spa <no@s:spa los@s:spa> [/]
<no@s:spa leyeron@s:spa> [/] no@s:spa leían@s:spa el@s:spa veredicto@s:spa .
CEC: mucho^S más^S ágil^S por^S ejemplo^S los^S
aut: much.ADJ.M.SG more.ADV agile.ADJ.M.SG for.PREP example.N.M.SG the.DET.DEF.M.PL
trabajos^S en^S letras^S eh^C no^S los^S no^S leyeron^S
work.N.M.PL in.PREP lyric.N.F.PL eh.IM not.ADV the.DET.DEF.M.PL not.ADV read.V.3P.PAST
no^S leían^S el^S veredicto^S
not.ADV read.V.3P.IMPERF the.DET.DEF.M.SG verdict.N.M.SG
much more coordinated, for example, they didn't read the verdict of the literature works
- (498) CEC: [- spa] antes se hacía así se leía el veredicto no .
CEC: antes^S se^S hacía^S así^S se^S
aut: before.ADV self.PRON.REFL.MF.3SP do.V.13S.IMPERF thus.ADV self.PRON.REFL.MF.3SP
leía^S el^S veredicto^S no^S
read.V.13S.IMPERF the.DET.DEF.M.SG verdict.N.M.SG not.ADV
before, it was done this way, the verdict was read, no
- (499) ALM: +< ah@s:cym&spa claro@s:spa sí@s:spa sí@s:spa .
ALM: ah^C claro^S sí^S sí^S
aut: ah.IM of_course.E yes.ADV yes.ADV
ah of course, yes yes

- (500) CEC: [- spa] se daba solamente el nombre de los ganadores .
CEC: se^S daba^S solamente^S el^S nombre^S
aut: self.PRON.REFL.MF.3SP give.V.13S.IMPERF only.ADV the.DET.DEF.M.SG name.N.M.SG
de^S los^S ganadores^S
of.PREP the.DET.DEF.M.PL winning.N.M.PL
they only gave the name of the winners
- (501) ALM: +< [- spa] el nombre del ganador .
ALM: el^S nombre^S del^S
aut: the.DET.DEF.M.SG name.N.M.SG of-the.PREP+DET.DEF.M.SG
ganador^S
winning.ADJ.M.SG.[or].winning.N.M.SG
the name of the winners
- (502) CEC: [- spa] sí .
CEC: sí^S
aut: yes.ADV
yes
- (503) ALM: [- spa] sí está bien .
ALM: sí^S está^S bien^S
aut: yes.ADV be.V.3S.PRES well.ADV
yes it's good
- (504) CEC: [- spa] sí .
CEC: sí^S
aut: yes.ADV
yes
- (505) CEC: [- spa] así que fue mucho más [/] más ágil me parece la [/] la conducción y el [/] el desarrollo del programa .
CEC: así^S que^S fue^S mucho^S más^S más^S ágil^S
aut: thus.ADV that.CONJ be.V.3S.PAST much.ADV more.ADV more.ADV agile.ADJ.M.SG
me^S parece^S la^S la^S conducción^S
me.PRON.OBL.MF.1S seem.V.3S.PRES the.DET.DEF.F.SG the.DET.DEF.F.SG conduction.N.F.SG
y^S el^S el^S desarrollo^S del^S
and.CONJ the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG uncoiling.N.M.SG of-the.PREP+DET.DEF.M.SG
programa^S
schedule.N.M.SG
so it was much more coordinated, I think, the running and development of the programme

(506) ALM: [- spa] sí lo que pasa es que cada veredicto de esos lleva tanto tiempo .

ALM: sí^S lo^S que^S pasa^S es^S
aut: yes.ADV the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL pass.V.3S.PRES be.V.3S.PRES
 que^S cada^S veredicto^S de^S esos^S
that.CONJ every.ADJ.MF.SG verdict.N.M.SG of.PREP that.PRON.DEM.M.PL
 lleva^S tanto^S tiempo^S
wear.V.2S.IMPER.[or].wear.V.3S.PRES so_much.ADJ.M.SG time.N.M.SG
 what happens is that the verdict takes so much time

(507) CEC: [- spa] sí sí .

CEC: sí^S sí^S
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes yes

(508) ALM: eh@s:cym&spa son@s:spa muchos@s:spa competidores@s:spa ya@s:spa sí@s:spa .

ALM: eh^C son^S muchos^S competidores^S ya^S sí^S
aut: eh.IM be.V.3P.PRES much.ADJ.M.PL competitor.N.M.PL already.ADV yes.ADV
 there are many competitors

(509) CEC: [- spa] a pesar de que se hacen los preliminares viste ?

CEC: a^S pesar^S de^S que^S se^S hacen^S
aut: to.PREP weigh.V.INFIN of.PREP that.CONJ self.PRON.REFL.MF.3SP do.V.3P.PRES
 los^S preliminares^S viste^S
the.DET.DEF.M.PL preliminary.ADJ.M.PL see.V.2S.PAST
 despite that they do prelims, see?

(510) ALM: +< [- spa] sí sí sí .

ALM: sí^S sí^S sí^S
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes, yes

(511) CEC: [- spa] pero este (.) en la mayoría de los +//.

CEC: pero^S este^S en^S la^S mayoría^S de^S
aut: but.CONJ this.PRON.DEM.M.SG in.PREP the.DET.DEF.F.SG majority.N.F.SG of.PREP
 los^S
the.DET.DEF.M.PL
 but this in the majority of...

(512) CEC: [- spa] bueno <en las> [/] en las poesías ya (.) habían dejado (.) +//.

CEC: bueno^S en^S las^S en^S las^S poesías^S
aut: well.E in.PREP the.DET.DEF.F.PL in.PREP the.DET.DEF.F.PL poetry.N.F.PL
 ya^S habían^S dejado^S
already.ADV have.V.3P.IMPERF let.V.PASTPART
 in the poetry, they'd already left

(513) CEC: [- spa] en una sola que vi yo habían (.) cua(tro) ocho participantes que .

CEC: en^S una^S sola^S que^S vi^S yo^S
aut: in.PREP a.DET.INDEF.F.SG only.ADJ.F.SG that.CONJ see.V.1S.PAST I.PRON.SUB.MF.1S
 habían^S cuatro^S ocho^S participantes^S que^S
 have.V.3P.IMPERF four.NUM eight.NUM participant.N.M that.PRON.REL

in one solo that I saw there were eight participants that...

(514) CEC: ++ [- spa] lo hicieron .

CEC: lo^S hicieron^S
aut: him.PRON.OBJ.M.3S do.V.3P.PAST

...did it

(515) CEC: [- spa] pero los cortaron .

CEC: pero^S los^S cortaron^S
aut: but.CONJ them.PRON.OBJ.M.3P cut.V.3P.PAST

but they divided it

(516) CEC: [- spa] o sea primero (.) lo hicieron (.) en dos veces +/.

CEC: o^S sea^S primero^S lo^S hicieron^S en^S
aut: or.CONJ be.V.13S.SUBJ.PRES first.ADV him.PRON.OBJ.M.3S do.V.3P.PAST in.PREP
 dos^S veces^S
 two.NUM time.N.F.PL

or it's that they did it twice

(517) ALM: +< [- spa] claro .

ALM: claro^S
aut: of_course.E

I see

(518) ALM: +< [- spa] en dos veces ?

ALM: en^S dos^S veces^S
aut: in.PREP two.NUM time.N.F.PL

twice?

(519) CEC: [- spa] o sea presentaron cuatro .

CEC: o^S sea^S presentaron^S cuatro^S
aut: or.CONJ be.V.13S.SUBJ.PRES present.V.3P.PAST four.NUM

or it's that four performed

(520) CEC: [- spa] después presentaron otra cosa .

CEC: después^S presentaron^S otra^S cosa^S
aut: afterwards.ADV present.V.3P.PAST other.ADJ.F.SG thing.N.F.SG

then they presented something else

- (521) CEC: [- spa] creo que un coro una danza .
CEC: creo^S que^S un^S coro^S una^S
aut: believe.V.1S.PRES that.CONJ one.DET.INDEF.M.SG chorus.N.M.SG a.DET.INDEF.F.SG
danza^S
dance.N.F.SG
I think a choir, a dance
- (522) CEC: [- spa] y después presentaron los otros cuatro para que no se haga tan
tedioso .
CEC: y^S después^S presentaron^S los^S otros^S
aut: and.CONJ afterwards.ADV present.V.3P.PAST the.DET.DEF.M.PL others.PRON.M.PL
cuatro^S para^S que^S no^S se^S haga^S tan^S
four.NUM for.PREP that.CONJ not.ADV self.PRON.REFL.MF.3SP do.V.13S.SUBJ.PRES so.ADV
tedioso^S
tedious.ADJ.M.SG
and then the other four performed so that it wasn't so tedious
- (523) ALM: +< [- spa] claro claro no .
ALM: claro^S claro^S no^S
aut: of_course.E of_course.E not.ADV
I see, no
- (524) CEC: [- spa] pero este se ve que tuvo un nivel muy bueno .
CEC: pero^S este^S se^S ve^S que^S
aut: but.CONJ this.PRON.DEM.M.SG self.PRON.REFL.MF.3SP see.V.3S.PRES that.CONJ
tuvo^S un^S nivel^S muy^S bueno^S
have.V.3S.PAST one.DET.INDEF.M.SG level.N.M.SG very.ADV well.E
but you saw that the level was very good
- (525) CEC: achos oedd y beirniad yn dweud (.) mai (..) uh y lefel um en@s:spa
las@s:spa preliminares@s:spa yn [/] yn da iawn .
CEC: achos oedd y beirniad yn dweud
aut: because.CONJ be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF adjudicator.N.M.SG PRT say.V.INFIN
mai uh y lefel um en^S las^S
that_it_is.CONJ.FOCUS er.IM the.DET.DEF level.N.F.SG um.IM in.PREP the.DET.DEF.F.PL
preliminares^S yn yn da iawn
preliminary.ADJ.M.PL PRT PRT good.ADJ very.ADV
because the judge was saying that the standard in the preliminaries was very good
- (526) CEC: oedden nhw (.) wedi bod yn [/] yn (.) perfformio yn da iawn mae (y)n
debyg .
CEC: oedden nhw wedi bod yn yn perfformio yn
aut: be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P after.PREP be.V.INFIN PRT PRT perform.V.INFIN PRT
da iawn mae yn debyg
good.ADJ very.ADV be.V.3S.PRES PRT similar.ADJ+SM
they'd been performing very well probably

- (527) CEC: [- spa] yo no fui este año &=laugh &va .
CEC: yo^S no^S fui^S este^S año^S
aut: I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV be.V.1S.PAST this.ADJ.DEM.M.SG year.N.M.SG
 I didn't go this year
- (528) CEC: [- spa] hace tres años que no voy .
CEC: hace^S tres^S años^S que^S no^S voy^S
aut: do.V.3S.PRES three.NUM year.N.M.PL that.PRON.REL not.ADV go.V.1S.PRES
 it's been three years since I haven't been
- (529) ALM: [- spa] sí .
ALM: sí^S
aut: yes.ADV
 yes
- (530) CEC: [- spa] pero xxx (.) por el trabajo .
CEC: pero^S por^S el^S trabajo^S
aut: but.CONJ for.PREP the.DET.DEF.M.SG work.N.M.SG
 but it's difficult... because of work
- (531) ALM: +< [- spa] claro .
ALM: claro^S
aut: of_course.E
 right
- (532) ALM: [- spa] &=dental_click no .
ALM: no^S
aut: not.ADV
 no
- (533) CEC: eh@s:cym&spa no@s:spa tiene@s:spa ganas@s:spa de@s:spa +//.
CEC: eh_S^C no^S tiene^S ganas^S de^S
aut: eh.IM not.ADV have.V.3S.PRES win.V.2S.PRES of.PREP
 not bothered to...
- (534) CEC: +, [- spa] o sea tiene que pedir permiso dos días tres para poder ir a todo .
CEC: o^S sea^S tiene^S que^S pedir^S permiso^S
aut: or.CONJ be.V.13S.SUBJ.PRES have.V.3S.PRES that.CONJ request.V.INFIN permit.N.M.SG
 dos^S días^S tres^S para^S poder^S ir^S a^S
 two.NUM day.N.M.PL three.NUM for.PREP be_able.V.INFIN go.V.INFIN to.PREP
 todo^S
 everything.PRON.M.SG
 or it's that you have to ask permission for two days or three days to go to everything

- (535) ALM: [- spa] y sí sí .
 ALM: y^S sí^S sí^S
aut: and.CONJ yes.ADV yes.ADV
 and yes, yes
- (536) CEC: [- spa] y manejar y después volver el domingo y el lunes +//.
 CEC: y^S manejar^S y^S después^S volver^S el^S
aut: and.CONJ operate.V.INFIN and.CONJ afterwards.ADV return.V.INFIN the.DET.DEF.M.SG
 domingo^S y^S el^S lunes^S
Sunday.N.M.SG and.CONJ the.DET.DEF.M.SG Monday.N.M
 and manage and then come back on Thursday and on Monday...
- (537) ALM: +< [- spa] volver cansado para empezar el lunes .
 ALM: volver^S cansado^S para^S empezar^S el^S lunes^S
aut: return.V.INFIN tired.ADJ.M.SG for.PREP begin.V.INFIN the.DET.DEF.M.SG Monday.N.M
 come back tired to start on Monday
- (538) ALM: +< xxx .
- (539) CEC: +< [- spa] claro no tenía ganas .
 CEC: claro^S no^S tenía^S ganas^S
aut: of-course.E not.ADV have.V.13S.IMPERF win.V.2S.PRES
 of course, I couldn't be bothered
- (540) CEC: mm +...
 CEC: mm
aut: mm.IM
- (541) CEC: [- spa] así que +...
 CEC: así^S que^S
aut: thus.ADV that.CONJ
 so...
- (542) CEC: dw i ddim wedi +//.
 CEC: dw i ddim wedi
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP
 I haven't...
- (543) CEC: a dw i ddim wedi (.) cael [//] (.) clywed sôn am dim_byd .
 CEC: a dw i ddim wedi cael clywed
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP get.V.INFIN hear.V.INFIN
 sôn am dim_byd
mention.V.INFIN for.PREP nothing.ADV
 and I haven't heard about anything

- (544) CEC: o(eddw)n i wedi gystadlu mewn rhai pethau .
CEC: oeddwn i wedi gystadlu mewn rhai
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP compete.V.INFIN+SM in.PREP some.PREQ
 pethau
things.N.M.PL
 I had competed in some things
- (545) CEC: ond dw i ddim wedi clywed sôn am dim byd .
CEC: ond dw i ddim wedi clywed
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP hear.V.INFIN
 sôn am dim byd
mention.V.INFIN for.PREP nothing.ADV
 but I haven't heard about anything
- (546) ALM: na na .
ALM: na na
aut: no.ADV no.ADV
 no no
- (547) CEC: (e)fallai bod y beirniad yn [/] (..) yn [/]/ uh (..) dim yn hoffi y pethau dw i wedi (y)sgrifennu &=laugh .
CEC: efallai bod y beirniad yn yn uh dim
aut: perhaps.CONJ be.V.INFIN the.DET.DEF adjudicator.N.M.SG PRT PRT er.IM not.ADV
 yn hoffi y pethau dw i wedi ysgrifennu
PRT like.V.INFIN the.DET.DEF things.N.M.PL be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP write.V.INFIN
 maybe the judge doesn't like the things that I've written
- (548) ALM: +< &=laugh .
- (549) CEC: dw i (y)n trio beth.bynnag .
CEC: dw i yn trio beth.bynnag
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT try.V.INFIN anyway.ADV
 I try anyway
- (550) ALM: xxx .
- (551) ALM: trio .
ALM: trio
aut: try.V.INFIN
 try
- (552) CEC: ie (.) dw i (y)n trio beth.bynnag mae +...
CEC: ie dw i yn trio beth.bynnag mae
aut: yes.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT try.V.INFIN anyway.ADV be.V.3S.PRES
 yes I try whatever...

- (553) ALM: mm +...
ALM: mm
aut: mm.IM
- (554) CEC: mae isio (.) gwneud rywbeth arall .
CEC: mae isio gwneud rywbeth arall
aut: be.V.3S.PRES want.N.M.SG make.V.INFIN something.N.M.SG+SM other.ADJ
 need to do something else
- (555) CEC: [- spa] y ahora con los partidos de fútbol todos los días .
CEC: y^S ahora^S con^S los^S partidos^S de^S fútbol^S
aut: and.CONJ now.ADV with.PREP the.DET.DEF.M.PL party.N.M.PL of.PREP football.N.M.SG
 todos^S los^S días^S
 all.ADJ.M.PL the.DET.DEF.M.PL day.N.M.PL
 and now with the football matches every day.
- (556) ALM: xxx .
- (557) CEC: &=sigh .
- (558) ALM: [- spa] terrible che .
ALM: terrible^S che^S
aut: terrible.ADJ.M.SG mate.N.M.SG
 so terrible
- (559) CEC: ych_a_fi !
CEC: ych_a_fi
aut: yuck.E
 yuck!
- (560) ALM: xxx +/.
- (561) CEC: +< dw i (we)di blino !
CEC: dw i wedi blino
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP tire.V.INFIN
 I'm tired!
- (562) ALM: [- spa] toda la tarde a veces viste .
ALM: toda^S la^S tarde^S a^S veces^S viste^S
aut: all.ADJ.F.SG the.DET.DEF.F.SG afternoon.N.F.SG to.PREP time.N.F.PL see.V.2S.PAST
 all afternoon sometimes, see

- (563) CEC: dw i wedi blino achos uh +...
- CEC:** dw i wedi blino achos uh
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP tire.V.INFIN because.CONJ er.IM
 I'm tired, because...
- (564) CEC: dw i ddim yn gallu edrych ddim byd ar y teledu .
- CEC:** dw i ddim yn gallu edrych
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT be_able.V.INFIN look.V.INFIN
 ddim byd ar y teledu
 nothing.ADV+SM on.PREP the.DET.DEF television.N.M.SG
 I can't watch anything on TV
- (565) ALM: na na fi .
- ALM:** na na fi
aut: no.ADV no.ADV I.PRON.1S+SM
 no, nor me
- (566) ALM: does dim uh +/?
- ALM:** does dim uh
aut: be.V.3S.PRES.INDEF.NEG not.ADV er.IM
 there's no...
- (567) CEC: felly dw i (y)n darllen .
- CEC:** felly dw i yn darllen
aut: so.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT read.V.INFIN
 so I read
- (568) CEC: dw i (y)n mynd at y cyfrifiadur .
- CEC:** dw i yn mynd at y cyfrifiadur
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF computer.N.M.SG
 I go on the computer
- (569) ALM: &=laugh .
- (570) CEC: dw i (y)n chwarae tipyn bach &=laugh .
- CEC:** dw i yn chwarae tipyn bach
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT play.V.INFIN little_bit.N.M.SG small.ADJ
 I play a little
- (571) CEC: [- spa] solitario &=laugh .
- CEC:** solitario^S
aut: lone.ADJ.M.SG
 solitaire

- (572) CEC: a wedyn <dw i (y)n> [/] (.) dw i (y)n mynd i (y)r gwely .
CEC: a wedyn dw i yn dw i yn
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT
 mynd i yr gwely
 go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF bed.N.M.SG
 and then I go to bed
- (573) CEC: a dw i (y)n darllen darllen darllen trwy (y)r amser .
CEC: a dw i yn darllen darllen darllen
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT read.V.INFIN read.V.INFIN read.V.INFIN
 trwy yr amser
 through.PREP the.DET.DEF time.N.M.SG
 and I'm reading reading reading the whole time
- (574) ALM: +< ia (.) ia .
ALM: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes, yes
- (575) ALM: &=noise .
- (576) ALM: dw i (y)n +...
ALM: dw i yn
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT
 I...
- (577) ALM: dw i ddim yn y tŷ (.) trwy (y)r amser .
ALM: dw i ddim yn y tŷ trwy
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM in.PREP the.DET.DEF house.N.M.SG through.PREP
 yr amser
 the.DET.DEF time.N.M.SG
 I'm not in the house the whole time
- (578) CEC: +< na .
CEC: na
aut: no.ADV
 no
- (579) CEC: na wel (.) dw i ddim yn y tŷ uh yn y dydd chwaith eh@s:cym&spa .
CEC: na wel dw i ddim yn y
aut: no.ADV well.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM in.PREP the.DET.DEF
 tŷ uh yn y dydd chwaith eh_S^C
 house.N.M.SG er.IM in.PREP the.DET.DEF day.N.M.SG neither.ADV eh.IM
 no, well, I'm not in the house in the daytime either

- (580) ALM: +< felly dw i (y)n +/.
ALM: felly dw i yn
aut: so.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT
 so I...
- (581) ALM: +< na .
ALM: na
aut: no.ADV
 no
- (582) CEC: dw i (y)n mynd allan llawer .
CEC: dw i yn mynd allan llawer
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT go.V.INFIN out.ADV many.QUAN
 I go out a lot
- (583) ALM: +< wel yn y nos rwyd ti (y)n licio weld rhyw (.) tsianel .
ALM: wel yn y nos rwyd ti yn licio
aut: well.IM in.PREP the.DET.DEF night.N.F.SG be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT like.V.INFIN
 weld rhyw tsianel
 see.V.INFIN+SM some.PREQ channel.N.F.SG
 well at night you like to see some channel
- (584) CEC: +< ie .
CEC: ie
aut: yes.ADV
 yes
- (585) CEC: ar.ôl swper i ymlacio tipyn bach .
CEC: ar.ôl swper i ymlacio tipyn bach
aut: after.PREP supper.N.MF.SG to.PREP relax.V.INFIN little_bit.N.M.SG small.ADJ
 after dinner, to relax a little
- (586) ALM: +< ar.ôl swper ie .
ALM: ar.ôl swper ie
aut: after.PREP supper.N.MF.SG yes.ADV
 after supper yes
- (587) CEC: ie edrych ar rywbeth (.) ysgafn .
CEC: ie edrych ar rywbeth ysgafn
aut: yes.ADV look.V.INFIN on.PREP something.N.M.SG+SM light.ADJ
 yes, watch something light
- (588) ALM: +< ond (.) na .
ALM: ond na
aut: but.CONJ no.ADV
 but... no

- (589) CEC: ie .
CEC: ie
aut: *yes.ADV*
yes
- (590) CEC: bydd rhaid inni brynu (.) teledu i ni .
CEC: bydd rhaid inni brynu teledu
aut: *be.V.3S.FUT necessity.N.M.SG to-us.PREP+PRON.1P buy.V.INFIN+SM televise.V.INFIN*
i ni
to.PREP we.PRON.1P
we'll have to buy a TV for us
- (591) ALM: +< Direc@s:cym&spa [/] Direc.T_V@s:cym&spa &=laugh .
ALM: Direc_S^C Direc.T_V_S^C
aut: *name name*
- (592) CEC: mae [/] mae [/] mae gen i Direc.T_V@s:cym&spa .
CEC: mae mae mae gen i Direc.T_V_S^C
aut: *be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES with.PREP to.PREP name*
I have DIRECTV
- (593) ALM: um mae gen ti .
ALM: um mae gen ti
aut: *um.IM be.V.3S.PRES with.PREP you.PRON.2S*
um, you have it
- (594) CEC: ie [=! whispers] .
CEC: ie
aut: *yes.ADV*
yes
- (595) CEC: dw i [///] does dim sianel pedwar gyda ni .
CEC: dw i does dim sianel pedwar
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S be.V.3S.PRES.INDEF.NEG not.ADV channel.N.F.SG four.NUM.M*
gyda ni
with.PREP we.PRON.1P
we don't have channel 4 (S4C)
- (596) ALM: uh +/.
ALM: uh
aut: *er.IM*
- (597) CEC: [- spa] no .
CEC: no^S
aut: *not.ADV*

- (598) CEC: ond uh +/.
CEC: ond uh
aut: but.CONJ er.IM
but, er...
- (599) ALM: +< ond (dy)dy o ddim yn [/] yn da chwaith .
ALM: ond dydy o ddim yn yn da
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM PRT PRT be.IM+SM
chwaith
neither.ADV
but it's not good either
- (600) CEC: eh@s:cym&spa ?
CEC: eh_S^C
aut: eh.IM
- (601) ALM: (dy)dy o ddim yn da chwaith .
ALM: dydy o ddim yn da chwaith
aut: be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM PRT be.IM+SM neither.ADV
it's not good either
- (602) CEC: na mae o (y)n da .
CEC: na mae o yn da
aut: no.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT be.IM+SM
no, it's good
- (603) CEC: ond mae <ar y> [?] fútbol@s:spa trwy (y)r amser .
CEC: ond mae ar y fútbol^S trwy
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES on.PREP the.DET.DEF football.N.M.SG through.PREP
yr amser
the.DET.DEF time.N.M.SG
but it's on the football the whole time
- (604) ALM: +< um +/.
ALM: um
aut: um.IM
- (605) CEC: mae Frances@s:cym&spa yn edrych ar y fútbol@s:spa trwy (y)r amser .
CEC: mae Frances_S^C yn edrych ar y fútbol^S
aut: be.V.3S.PRES name PRT look.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF football.N.M.SG
trwy yr amser
through.PREP the.DET.DEF time.N.M.SG
Frances watches the football all the time

- (606) ALM: mae [/] mae [//] maen nhw (y)n mwynhau &=laugh .
ALM: mae mae maen nhw yn mwynhau
aut: be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT enjoy.V.INFIN
 they enjoy themselves
- (607) CEC: <a mae> [/] a mae gen i [///] yn y (y)stafell wely (.) mae gen i (.)
 Canal@s:cym&spa (.) Chubut@s:cym&spa .
CEC: a mae a mae gen i yn
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES and.CONJ be.V.3S.PRES with.PREP I.PRON.1S in.PREP
 y ystafell wely mae gen i Canal_S^C
 the.DET.DEF room.N.F.SG bed.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES with.PREP to.PREP name
 Chubut_S^C
 name
 and in the bedroom I have Canal Chubut [tv channel]
- (608) ALM: ah@s:cym&spa .
ALM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (609) CEC: Canal_Siete@s:cym&spa .
CEC: Canal_Siete_S^C
aut: name
 Channel 7
- (610) CEC: a maen nhw (y)n roid y fútbol@s:spa hefyd .
CEC: a maen nhw yn roid y
aut: and.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT give.V.INFIN+SM the.DET.DEF
 fútbol_S hefyd
 football.N.M.SG also.ADV
 and they put on the football too
- (611) ALM: fútbol@s:spa ia .
ALM: fútbol_S ia
aut: football.N.M.SG yes.ADV
 football, yes
- (612) CEC: &=noise <a mae> [/] a mae (y)na +/.
CEC: a mae a mae yna
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES and.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV
 and there's...
- (613) ALM: +< bob nos bob nos yn rhoid +/.
ALM: bob nos bob nos yn rhoid
aut: each.PREQ+SM night.N.F.SG each.PREQ+SM night.N.F.SG PRT give.V.INFIN
 every night putting it...

- (614) CEC: mae (y)r ffilmiau yn hen &=laugh !
CEC: mae yr ffilmiau yn hen
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF films.N.F.PL PRT old.ADJ
 the films are old
- (615) ALM: +< hen maen nhw .
ALM: hen maen nhw
aut: old.ADJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P
 old, they are
- (616) CEC: a <mae (y)r> [/] mae (y)r uh [///] mae rhai rhaglenni o (y)r noson gynt .
CEC: a mae yr mae yr uh mae
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES that.PRON.REL be.V.3S.PRES the.DET.DEF er.IM be.V.3S.PRES
 rhai rhaglenni o yr noson
some.PREQ programmes.N.F.PL.[or].programme.V.2S.PRES of.PREP the.DET.DEF night.N.F.SG
 gynt
earlier.ADJ+SM
 and some programs are from the night before
- (617) ALM: a mae gen ti (.) mm Canal.Siete@s:cym&spa ?
ALM: a mae gen ti mm Canal.Siete_S^C
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES with.PREP you.PRON.2S mm.IM name
 and you get Canal Siete [Channel 7] ?
- (618) CEC: ie xxx .
CEC: ie
aut: yes.ADV
 yes [...]
- (619) ALM: a mae hwnnw (y)n (.) roid fútbol@s:spa bob amser .
ALM: a mae hwnnw yn roid fútbol^S
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG PRT give.V.INFIN+SM football.N.M.SG
 bob amser
each.PREQ+SM time.N.M.SG
 and that puts on football all the time
- (620) CEC: +< ych_a.fi .
CEC: ych_a.fi
aut: yuck.E
 yuck
- (621) CEC: +< trwy (y)r amser .
CEC: trwy yr amser
aut: through.PREP the.DET.DEF time.N.M.SG
 ...all the time

- (622) ALM: ie bob amser .
ALM: ie bob amser
aut: yes.ADV each.PREQ+SM time.N.M.SG
 yes, all the time
- (623) CEC: +< bob amser .
CEC: bob amser
aut: each.PREQ+SM time.N.M.SG
 all the time
- (624) CEC: a wedyn oedd [/]/ uh dw i (y)n hoffi edrych ar (.) T_V_R@s:cym&spa (.) nos Sadwrn .
CEC: a wedyn oedd uh dw i yn
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF er.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT
hoffi edrych ar T_V_R^C nos Sadwrn
like.V.INFIN look.V.INFIN on.PREP name night.N.F.SG Saturday.N.M.SG
 and then I like to watch TVR on Saturday night
- (625) CEC: a maen nhw roid o ar nos Sul yn Canal_Siete@s:cym&spa !
CEC: a maen nhw roid o ar
aut: and.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P give.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S on.PREP
nos Sul yn Canal_Siete^C
night.N.F.SG Sunday.N.M.SG in.PREP name
 and they put it on Sunday night on Channel 7
- (626) ALM: &=laugh .
- (627) CEC: &=laugh mae wedi pasio &=laugh .
CEC: mae wedi pasio
aut: be.V.3S.PRES after.PREP pass.V.INFIN
 it's passed
- (628) CEC: mae hwnna (.) well .
CEC: mae hwnna well
aut: be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG better.ADJ.COMP+SM
 that's better
- (629) CEC: mae (y)na bethau xxx +//.
CEC: mae yna bethau
aut: be.V.3S.PRES there.ADV things.N.M.PL+SM
 there are things [...]

- (630) CEC: a mae (y)r tywydd yn (.) ych_a_fi .
CEC: a mae yr tywydd yn ych_a_fi
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF weather.N.M.SG PRT yuck.E
 and the weather is yuck
- (631) CEC: dan ni ddim yn gallu bod allan .
CEC: dan ni ddim yn gallu bod allan
aut: be.V.1P.PRES we.PRON.1P not.ADV+SM PRT be_able.V.INFIN be.V.INFIN out.ADV
 we can't go outside
- (632) ALM: +< <dim yn> [?] gallu mynd i cerdded na garddio na dim_byd .
ALM: dim yn gallu mynd i cerdded na
aut: not.ADV PRT be_able.V.INFIN go.V.INFIN to.PREP walk.V.INFIN (n)or.CONJ
 garddio na
 garden.V.INFIN no.ADV.[or].than.CONJ.[or].(n)or.CONJ.[or].who-not.PRON.REL.NEG.[or].PRT.NEG
 dim_byd
 nothing.ADV
 can't go walking or gardening or anything
- (633) CEC: +< garddio .
CEC: garddio
aut: garden.V.INFIN
 gardening
- (634) ALM: na .
ALM: na
aut: no.ADV
 no
- (635) CEC: na dim_byd trueni [?] .
CEC: na dim_byd trueni
aut: no.ADV nothing.ADV adversity.N.M.SG
 no, nothing, shame
- (636) ALM: na .
ALM: na
aut: no.ADV
 no
- (637) CEC: xxx .
- (638) ALM: gobeithio bydd yn (.) wella .
ALM: gobeithio bydd yn wella
aut: hope.V.INFIN be.V.3S.FUT PRT improve.V.INFIN+SM
 hopefully it will improve

- (639) CEC: ie .
CEC: ie
aut: yes.ADV
yes
- (640) CEC: o(eddw)n i (y)n dweud uh dydd Sadwrn wrth y [/] y plant yn xxx +"/.
CEC: oeddwn i yn dweud uh dydd Sadwrn
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT say.V.INFIN er.IM day.N.M.SG Saturday.N.M.SG
wrth y y plant yn
by.PREP the.DET.DEF the.DET.DEF child.N.M.PL PRT
I was saying on Saturday to the children in [..]
- (641) CEC: +" ddylwn ni bod (.) uh (.) heb uh bŵts .
CEC: ddylwn ni bod uh heb uh
aut: ought_to.V.1S.IMPERF+SM we.PRON.1P be.V.INFIN er.IM without.PREP er.IM
bŵts
boots.N.M.PL
we should be without boots
- (642) ALM: mm +...
ALM: mm
aut: mm.IM
- (643) CEC: ie ?
CEC: ie
aut: yes.ADV
yes?
- (644) CEC: uh efo (.) trwsus byr a dillad +/.
CEC: uh efo trwsus byr a dillad
aut: er.IM with.PREP trousers.N.M.PL short.ADJ and.CONJ clothes.N.M.PL
with short trousers and clothes...
- (645) ALM: ie a dillad +/.
ALM: ie a dillad
aut: yes.ADV and.CONJ clothes.N.M.PL
yes and clothes
- (646) CEC: crys_T byr allan .
CEC: crys_T byr allan
aut: T_shirt.N.M.SG short.ADJ out.ADV
a short T-shirt, outside

- (647) CEC: ond uh dan ni efo (y)r cotiau oedden ni (y)n defnyddio (y)n y gaea .
CEC: ond uh dan ni efo yr cotiau
aut: but.CONJ er.IM be.V.1P.PRES we.PRON.1P with.PREP the.DET.DEF coat.N.F.PL
 oedden ni yn defnyddio yn y gaea
be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P PRT use.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF winter.N.M.SG
 but we've got the coats we used to wear in winter
- (648) ALM: +< cotiau ie .
ALM: cotiau ie
aut: coat.N.F.PL yes.ADV
 coats, yes
- (649) CEC: xxx .
- (650) ALM: wedi bod yn oer oer +/.
ALM: wedi bod yn oer oer
aut: after.PREP be.V.INFIN PRT cold.ADJ cold.ADJ
 it's been very cold...
- (651) CEC: a &m bydd hi (y)n oer medden nhw .
CEC: a bydd hi yn oer medden nhw
aut: and.CONJ be.V.3S.FUT she.PRON.F.3S PRT cold.ADJ own.V.3P.IMPER they.PRON.3P
 and it will be cold, they say
- (652) ALM: ie felly maen nhw (y)n deud xxx ?
ALM: ie felly maen nhw yn deud
aut: yes.ADV so.ADV be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT say.V.INFIN
 yes, is that what they're saying [..] ?
- (653) CEC: ie bydd hi (y)n oer .
CEC: ie bydd hi yn oer
aut: yes.ADV be.V.3S.FUT she.PRON.F.3S PRT cold.ADJ
 yes, it will be cold
- (654) CEC: <bydd y> [/] bydd yr haf yn oer iawn .
CEC: bydd y bydd yr haf yn oer
aut: be.V.3S.FUT that.PRON.REL be.V.3S.FUT the.DET.DEF summer.N.M.SG PRT cold.ADJ
 iawn
very.ADV
 the summer will be very cold
- (655) CEC: ych_a_fi !
CEC: ych_a_fi
aut: yuck.E
 yuck!

- (656) ALM: dan ni ddim wedi (.) gadael y (.) dillad uh gaeaf &=laugh .
ALM: dan ni ddim wedi gadael y
aut: be.V.1P.PRES we.PRON.1P not.ADV+SM after.PREP leave.V.INFIN the.DET.DEF
 dillad uh gaeaf
clothes.N.M.PL er.IM winter.N.M.SG.[or].close.V.1S.PRES+SM
 we haven't left our winter clothes
- (657) CEC: na fi chwaith .
CEC: na fi chwaith
aut: no.ADV I.PRON.1S+SM neither.ADV
 no, me neither
- (658) ALM: +, o_gwbl .
ALM: o_gwbl
aut: at_all.ADV
 ...at all
- (659) CEC: &[U+01C1] &[U+01C1] na (.) uh +...
CEC: na uh
aut: no.ADV er.IM
 no, er...
- (660) CEC: ti [?] ddim yn gwybod am y ffrwythau ?
CEC: ti ddim yn gwybod am y ffrwythau
aut: you.PRON.2S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN for.PREP the.DET.DEF fruits.N.M.PL
 you don't know about the fruit?
- (661) ALM: na .
ALM: na
aut: no.ADV
 no
- (662) CEC: wyt ti wedi (.) bod yn edrych ?
CEC: wyt ti wedi bod yn edrych
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S after.PREP be.V.INFIN PRT look.V.INFIN
 have you been looking?
- (663) ALM: dw i wedi edrych .
ALM: dw i wedi edrych
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP look.V.INFIN
 I've looked

- (664) ALM: &=mumble mae (y)na (.) (y)chydig o bueno@s:spa (.) ciruelas@s:spa a [/]
(...) a cerezas@s:spa .
ALM: mae yna ychydig o bueno^S ciruelas^S a
aut: be.V.3S.PRES there.ADV a_little.QUAN of.PREP well.E plum.N.F.PL and.CONJ
a cerezas^S
and.CONJ cherry.N.F.PL
there are a few plums and cherries
- (665) ALM: [- spa] xxx cerezas pero .
ALM: cerezas^S pero^S
aut: cherry.N.F.PL but.CONJ
[...] cherries but...
- (666) ALM: [- spa] después xxx +/.
ALM: después^S
aut: afterwards.ADV
then [...]
- (667) CEC: [- spa] cerezas ?
CEC: cerezas^S
aut: cherry.N.F.PL
cherries
- (668) ALM: [- spa] cerezas .
ALM: cerezas^S
aut: cherry.N.F.PL
cherries
- (669) CEC: achos oedd Frances@s:cym&spa yn dweud bod y cerezas@s:spa xxx +...
CEC: achos oedd Frances^C_S yn dweud bod y
aut: because.CONJ be.V.3S.IMPERF name PRT say.V.INFIN be.V.INFIN the.DET.DEF
cerezas^S
cherry.N.F.PL
because Frances was saying that the cherries [...]
- (670) ALM: na +/.
ALM: na
aut: no.ADV
no...
- (671) CEC: +" bydd (y)na ddim .
CEC: bydd yna ddim
aut: be.V.3S.FUT there.ADV not.ADV+SM.[or].nothing.N.M.SG+SM
there won't be any

- (672) CEC: meddai +".
CEC: meddai
aut: say.V.3S.IMPERF
s/he said
- (673) ALM: oes rhai .
ALM: oes rhai
aut: be.V.3S.PRES.INDEF some.PRON
yes some
- (674) CEC: ie .
CEC: ie
aut: yes.ADV
yes
- (675) CEC: a +...
CEC: a
aut: and.CONJ
and...
- (676) ALM: ie gormod o glaw a +...
ALM: ie gormod o glaw a
aut: yes.ADV too_much.QUANT of.PREP rain.N.M.SG and.CONJ
yes, too much rain and...
- (677) CEC: gor(mod) [/]/ ie !
CEC: gormod ie
aut: too_much.QUANT yes.ADV
too much... yeah!
- (678) ALM: mae xxx [?] &=laugh .
ALM: mae
aut: be.V.3S.PRES
- (679) CEC: +< a (y)r eira !
CEC: a yr eira
aut: and.CONJ the.DET.DEF snow.N.M.SG
and the snow!
- (680) CEC: yr eira ie ?
CEC: yr eira ie
aut: the.DET.DEF snow.N.M.SG yes.ADV
the snow, right?

- (681) ALM: mm +...
- ALM: mm
aut: mm.IM
- (682) CEC: a mae [///] wel (.) <dw i> [/] dw i (y)n siŵr bydd ddim broblem efo (y)r frambuesas@s:spa .
- CEC: a mae wel dw i dw i
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES well.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S be.V.1S.PRES I.PRON.1S
yn siŵr bydd ddim broblem efo yr
PRT sure.ADJ be.V.3S.FUT not.ADV+SM problem.N.MF.SG+SM with.PREP the.DET.DEF
frambuesas^S
raspberry.N.F.PL
and, well, I'm sure there will be no problem with the raspberries
- (683) ALM: ah@s:cym&spa na siŵr .
- ALM: ah_S^C na
aut: ah.IM no.ADV.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].PRT.NEG
siŵr
sure.ADJ
ah, no, I'm sure
- (684) CEC: na achos mae (y)r frambuesas@s:spa yn [/] (..) yn tyfu (y)r un fath .
- CEC: na achos mae yr frambuesas^S yn yn
aut: no.ADV because.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF raspberry.N.F.PL PRT PRT
tyfu yr un fath
grow.V.INFIN the.DET.DEF one.NUM type.N.F.SG+SM
no, because raspberries grow just the same
- (685) ALM: hym +...
- ALM: hym
aut: hmm.IM
- (686) CEC: a (y)r grosellas@s:spa .
- CEC: a yr grosellas^S
aut: and.CONJ the.DET.DEF redcurrant.M.F.PL
and the red currants
- (687) ALM: ie .
- ALM: ie
aut: yes.ADV
yes

(688) CEC: ond wedyn <y ffrwythau> [/] (..) la@s:spa fruta@s:spa fina@s:spa (..) dw
i ddim yn siŵr .

CEC: ond wedyn y ffrwythau la^S fruta^S
aut: but.CONJ afterwards.ADV the.DET.DEF fruits.N.M.PL the.DET.DEF.F.SG fruit.N.F.SG
fina^S dw i ddim yn siŵr
fine.ADJ.F.SG be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT sure.ADJ

but then the fruit... berries, I'm not sure

(689) CEC: casis@s:spa a bethau fel (y)na .

CEC: casis^S a bethau fel yna
aut: blackcurrants.N.F.PL and.CONJ things.N.M.PL+SM like.CONJ there.ADV

blackcurrants and things like that

(690) ALM: na mm +...

ALM: na mm
aut: no.ADV mm.IM

no, mm

(691) CEC: [- spa] corintos .

CEC: corintos^S
aut: currant.N.M.PL

currants

(692) CEC: mm +...

CEC: mm
aut: mm.IM

(693) CEC: ie achos pan [/] pan wnaeth hi bwrw eira yn mis Hydref (..) ie gorffen mis
Hydref (..) oedd [/] uh (..) oedd y &f coed ffrwythau (..) yn newydd blodeuo .

CEC: ie achos pan pan wnaeth hi
aut: yes.ADV because.CONJ when.CONJ when.CONJ do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S
bwrw eira yn mis Hydref ie gorffen
strike.V.INFIN snow.N.M.SG PRT month.N.M.SG October.N.M.SG yes.ADV complete.V.INFIN
mis Hydref oedd uh oedd y coed
month.N.M.SG October.N.M.SG be.V.3S.IMPERF er.IM be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF trees.N.F.PL
ffrwythau yn newydd blodeuo
fruits.N.M.PL PRT new.ADJ flower.V.INFIN

yes, because when it snowed in October, the end of October, the fruit trees had just flowered

(694) ALM: ++ blodeuo ie oedden nhw .

ALM: blodeuo ie oedden nhw
aut: flower.V.INFIN yes.ADV be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P

...flowered, yes, they had

- (695) CEC: dyna pam .
CEC: dyna pam
aut: *that_is.ADV why?.ADV*
 that's why
- (696) CEC: wel gobeithio bydd (y)na rywbeth .
CEC: wel gobeithio bydd yna rywbeth
aut: *well.IM hope.V.INFIN be.V.3S.FUT there.ADV something.N.M.SG+SM*
 well, hopefully there'll be something
- (697) CEC: rhywbeth i gael .
CEC: rhywbeth i gael
aut: *something.N.M.SG to.PREP get.V.INFIN+SM*
 something to have
- (698) CEC: neu prynwn ni .
CEC: neu prynwn ni
aut: *or.CONJ buy.V.1P.IMPER.[or].buy.V.1P.PRES we.PRON.1P*
 or we'll buy [some]
- (699) CEC: achos yn xxx ro(eddw)n i (y)n gallu weld (.) mae (y)r cerezas@s:spa fel (y)na .
CEC: achos yn roeddw i yn gallu weld
aut: *because.CONJ PRT be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT be_able.V.INFIN see.V.INFIN+SM*
mae yr cerezas^S fel yna
be.V.3S.PRES the.DET.DEF cherry.N.F.PL like.CONJ there.ADV
 because I could see in [...], the cherries are like that
- (700) ALM: ah@s:cym&spa ie .
ALM: ah_S^C ie
aut: *ah.IM yes.ADV*
 ah yes
- (701) CEC: mm ydy .
CEC: mm ydy
aut: *mm.IM be.V.3S.PRES*
 mm, yes
- (702) CEC: <mae (y)r> [/] mae (y)r tywydd wedi bod yn wahanol iawn .
CEC: mae yr mae yr tywydd wedi
aut: *be.V.3S.PRES that.PRON.REL be.V.3S.PRES the.DET.DEF weather.N.M.SG after.PREP*
bod yn wahanol iawn
be.V.INFIN PRT different.ADJ+SM very.ADV
 the weather has been very different

- (703) ALM: ie wel (.) gaethon nhw ddim eira .
ALM: ie wel gaethon nhw ddim eira
aut: yes.ADV well.IM get.V.1P.PAST+SM they.PRON.3P not.ADV+SM snow.N.M.SG
 they had no snow
- (704) ALM: uh <yn y> [/] yn yr (.) xxx +/.
ALM: uh yn y yn yr
aut: er.IM in.PREP the.DET.DEF in.PREP the.DET.DEF
 er, in the...
- (705) CEC: +< do do (.) do do .
CEC: do do
aut: yes.ADV.PAST yes.ADV.PAST.[or].roof.N.M.SG+SM.[or].come.V.1S.PRES
do do
 yes.ADV.PAST.[or].roof.N.M.SG+SM.[or].come.V.1S.PRES yes.ADV.PAST
 yes, yes they did
- (706) CEC: oedd y [/] y mynydd [/] y xxx (..) yn +...
CEC: oedd y y mynydd y yn
aut: be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF the.DET.DEF mountain.N.M.SG the.DET.DEF PRT
 the mountain, the [...] was...
- (707) ALM: ++ wyn +/.
ALM: wyn
aut: white.ADJ.M+SM
 ...white...
- (708) CEC: +, rhywbeth anhygoel !
CEC: rhywbeth anhygoel
aut: something.N.M.SG incredible.ADJ
 a remarkable thing!
- (709) CEC: [- spa] increïble !
CEC: increïble^S
aut: incredible.ADJ.M.SG
 unbelievable!
- (710) CEC: uh oedd o (y)n edrych fel cristales@s:spa .
CEC: uh oedd o yn edrych fel cristales^S
aut: er.IM be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT look.V.INFIN like.CONJ glass.N.M.PL
 it was like crystal
- (711) ALM: ah@s:cym&spa !
ALM: ah_s^C
aut: ah.IM

- (712) CEC: oedd o wedi uh +//.
CEC: oedd o wedi uh
aut: *be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S after.PREP er.IM*
 it had...
- (713) CEC: wel (..) eira drosto fo .
CEC: wel eira drosto fo
aut: *well.IM snow.N.M.SG over_him.PREP+PRON.M.3S+SM he.PRON.M.3S*
 well... snow over it
- (714) CEC: ac yn pob +...
CEC: ac yn pob
aut: *and.CONJ in.PREP each.PREQ*
 and in every...
- (715) CEC: [- spa] cada recoveco así nieve .
CEC: cada^S recoveco^S así^S nieve^S
aut: *every.ADJ.MF.SG nook.N.M.SG thus.ADV snow.N.F.SG*
 every little corner, like this, snow
- (716) CEC: entonces@s:spa los@s:spa piquitos@s:spa esos@s:spa parecían@s:spa de@s:spa cristal@s:cym&spa .
CEC: entonces^S los^S piquitos^S esos^S parecían^S
aut: *then.ADV the.DET.DEF.M.PL peak.N.M.PL.DIM that.PRON.DEM.M.PL seem.V.3P.IMPERF*
de^S cristal^C
of.PREP glass.N.M.SG
 then, the little peaks looked made of crystal
- (717) ALM: +< [- spa] ay .
ALM: ay^S
aut: *oh.IM*
- (718) ALM: +< [- spa] qué bonito .
ALM: qué^S bonito^S
aut: *how.ADV pretty.ADJ.M.SG*
 how nice
- (719) CEC: [- spa] estaba tan bonito .
CEC: estaba^S tan^S bonito^S
aut: *be.V.13S.IMPERF so.ADV pretty.ADJ.M.SG*
 it was so beautiful

- (720) ALM: porque@s:spa Chela@s:cym&spa me@s:spa decía@s:spa que@s:spa en@s:spa un@s:spa xxx en@s:spa El_Hoyo@s:cym&spa no@s:spa [/] no@s:spa había@s:spa nevado@s:spa abajo@s:spa .
ALM: porque^S Chela^C_S me^S decía^S que^S
aut: because.CONJ name me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.13S.IMPERF that.CONJ
en^S un^S en^S El_Hoyo^C_S no^S no^S había^S
in.PREP one.DET.INDEF.M.SG in.PREP name not.ADV not.ADV have.V.13S.IMPERF
nevado^S abajo^S
snow.V.PASTPART below.ADV
because Chela told me that in a [...] in El_Hoyo it hadn't snowed down there
- (721) ALM: [- spa] en un día lluvia nada más .
ALM: en^S un^S día^S lluvia^S nada^S más^S
aut: in.PREP one.DET.INDEF.M.SG day.N.M.SG rain.N.F.SG nothing.PRON more.ADV
one day it rained no more
- (722) CEC: [- spa] lluvia puede ser abajo sí .
CEC: lluvia^S puede^S ser^S abajo^S sí^S
aut: rain.N.F.SG be_able.V.2S.IMPER.[or].be_able.V.3S.PRES be.V.INFIN below.ADV yes.ADV
it could rain down there like that
- (723) ALM: +< [- spa] sí .
ALM: sí^S
aut: yes.ADV
yes
- (724) CEC: [- spa] lluvia puede ser xxx .
CEC: lluvia^S puede^S ser^S
aut: rain.N.F.SG be_able.V.2S.IMPER.[or].be_able.V.3S.PRES be.V.INFIN
perhaps it rains [...]
- (725) ALM: +< [- spa] sí .
ALM: sí^S
aut: yes.ADV
yes
- (726) ALM: +< [- spa] xxx pero arriba sí .
ALM: pero^S arriba^S sí^S
aut: but.CONJ arrive.V.3S.PRES yes.ADV
no but up there yes
- (727) ALM: [- spa] se veía +/.
ALM: se^S veía^S
aut: self.PRON.REFL.MF.3SP see.V.13S.IMPERF
it could be seen

- (728) CEC: [- spa] pero los chicos habían cortado el césped .
CEC: pero^S los^S chicos^S habían^S cortado^S
aut: but.CONJ the.DET.DEF.M.PL lad.N.M.PL have.V.3P.IMPERF cut.V.PASTPART
el^S césped^S
the.DET.DEF.M.SG lawn.N.M.SG
but the boys had mowed the lawn
- (729) ALM: [- spa] estaba muy mojado .
ALM: estaba^S muy^S mojado^S
aut: be.V.13S.IMPERF very.ADV wet.ADJ.M.SG.[or].wet.V.PASTPART
it was very wet
- (730) CEC: [- spa] claro no habían cortado el césped el sábado .
CEC: claro^S no^S habían^S cortado^S el^S césped^S
aut: of.course.E not.ADV have.V.3P.IMPERF cut.V.PASTPART the.DET.DEF.M.SG lawn.N.M.SG
el^S sábado^S
the.DET.DEF.M.SG Saturday.N.M.SG
of course, the grass hadn't been cut on Saturday
- (731) ALM: [- spa] y (.) pero el aire frío .
ALM: y^S pero^S el^S aire^S frío^S
aut: and.CONJ but.CONJ the.DET.DEF.M.SG air.N.M.SG chill.ADJ.M.SG
and, but the cold air
- (732) CEC: [- spa] el frío sí .
CEC: el^S frío^S sí^S
aut: the.DET.DEF.M.SG chill.N.M.SG yes.ADV
the cold, yes
- (733) CEC: y@s:spa me@s:spa decía@s:spa Carla@s:cym&spa que@s:spa la@s:spa [/]
la@s:spa feria@s:spa viste@s:spa .
CEC: y^S me^S decía^S Carla^C que^S la^S
aut: and.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.13S.IMPERF name that.CONJ the.DET.DEF.F.SG
la^S feria^S viste^S
the.DET.DEF.F.SG fair.N.F.SG see.V.2S.PAST
Carla told me that the fair, did you see?
- (734) CEC: xxx .

- (735) CEC: [- spa] <lo de la feria> [//] los feriantes [?] hoy deben estar contentos
(.) dijo porque &em <lo han> [/] lo han con las lluvias dice que <no habían>
[/] no habían podido ir .

CEC: lo^S de^S la^S feria^S los^S
aut: the.DET.DEF.NT.SG of.PREP the.DET.DEF.F.SG fair.N.F.SG the.DET.DEF.M.PL
 feriantes^S hoy^S deben^S estar^S contentos^S dijo^S
fair_goer.N.PL today.ADV owe.V.3P.PRES be.V.INFIN happy.ADJ.M.PL tell.V.3S.PAST
 porque^S lo^S han^S lo^S han^S
because.CONJ him.PRON.OBJ.M.3S have.V.3P.PRES him.PRON.OBJ.M.3S have.V.3P.PRES
 con^S las^S lluvias^S dice^S que^S no^S habían^S
with.PREP the.DET.DEF.F.PL rain.N.F.PL tell.V.3S.PRES that.CONJ not.ADV have.V.3P.IMPERF
 no^S habían^S podido^S ir^S
not.ADV have.V.3P.IMPERF be_able.V.PASTPART go.V.INFIN

people from the fair must be very happy because people couldn't go because of the rain

- (736) ALM: hym +...

ALM: hym
aut: hmm.IM

- (737) ALM: +< [- spa] xxx no podían .

ALM: no^S podían^S
aut: not.ADV be_able.V.3P.IMPERF
 [...] they couldn't

- (738) ALM: ah@s:cym&spa .

ALM: ah_S^C
aut: ah.IM

- (739) CEC: [- spa] y por lo menos había un poco de sol .

CEC: y^S por^S lo^S menos^S había^S
aut: and.CONJ for.PREP the.DET.DEF.NT.SG less.ADV.[or].except.PREP have.V.13S.IMPERF
 un^S poco^S de^S sol^S
one.DET.INDEF.M.SG little.ADJ.M.SG of.PREP sun.N.M.SG
 and at least there was a bit of sun

- (740) CEC: [- spa] estaba frío .

CEC: estaba^S frío^S
aut: be.V.13S.IMPERF chill.ADJ.M.SG
 it was cold

- (741) CEC: [- spa] pero había solcito .

CEC: pero^S había^S solcito^S
aut: but.CONJ have.V.13S.IMPERF sun.N.M.SG.DIM
 but it was a bit sunny

- (742) CEC: [- spa] pero la feria ya .
CEC: pero^S la^S feria^S ya^S
aut: but.CONJ the.DET.DEF.F.SG fair.N.F.SG already.ADV
 but the fair, now
- (743) CEC: [- spa] no sé si yo ya me cansé de ver +/.
CEC: no^S sé^S si^S yo^S ya^S me^S
aut: not.ADV know.V.1S.PRES if.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S already.ADV me.PRON.OBL.MF.1S
 cansé^S de^S ver^S
 tired.V.1S.PAST of.PREP see.V.INFIN
 I don't know if I'm already tired of seeing ...
- (744) ALM: +< [- spa] yo creo que sí .
ALM: yo^S creo^S que^S sí^S
aut: I.PRON.SUB.MF.1S believe.V.1S.PRES that.CONJ yes.ADV
 I think that , yes
- (745) ALM: [- spa] que uno ya se hace ya +/.
ALM: que^S uno^S ya^S se^S hace^S
aut: that.CONJ one.PRON.M.SG already.ADV self.PRON.REFL.MF.3SP do.V.3S.PRES
 ya^S
 already.ADV
 that one already ...
- (746) CEC: +< [- spa] siempre lo mismo .
CEC: siempre^S lo^S mismo^S
aut: always.ADV the.DET.DEF.NT.SG same.ADJ.M.SG
 always the same
- (747) ALM: [- spa] nunca +/.
ALM: nunca^S
aut: never.ADV
 never
- (748) CEC: [- spa] no me llama la atención casi nada .
CEC: no^S me^S llama^S la^S atención^S
aut: not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S call.V.3S.PRES the.DET.DEF.F.SG attention.N.F.SG
 casi^S nada^S
 nearly.ADV nothing.PRON
 almost nothing calls my attention
- (749) ALM: [- spa] que no hay +//.
ALM: que^S no^S hay^S
aut: that.CONJ not.ADV there_is.V.3S.PRES
 there is no ...

(750) ALM: [- spa] no se renuevan +...

ALM: no^S se^S renuevan^S
aut: not.ADV self.PRON.REFL.MF.3SP renew.V.3P.PRES

it does not change

(751) CEC: [- spa] no (.) no .

CEC: no^S no^S
aut: not.ADV not.ADV

no , no

(752) ALM: +< [- spa] mucho .

ALM: mucho^S
aut: much.ADJ.M.SG

much

(753) ALM: [- spa] no cambian .

ALM: no^S cambian^S
aut: not.ADV shift.V.3P.PRES

they don't change

(754) CEC: +< [- spa] no no no .

CEC: no^S no^S no^S
aut: not.ADV not.ADV not.ADV

no no no

(755) CEC: [- spa] y no había +//.

CEC: y^S no^S había^S
aut: and.CONJ not.ADV have.V.13S.IMPERF

and there wasn't

(756) CEC: [- spa] bueno los sábados nunca hay verduras .

CEC: bueno^S los^S sábados^S nunca^S hay^S
aut: well.E the.DET.DEF.M.PL Saturday.N.M.PL never.ADV there_is.V.3S.PRES

verduras^S
vegetable.N.F.PL

well, there are never vegetables on Saturday

(757) ALM: +< [- spa] no .

ALM: no^S
aut: not.ADV

no

- (758) CEC: [- spa] los jueves es el día de las verduras .
CEC: los^S jueves^S es^S el^S día^S de^S
aut: the.DET.DEF.M.PL Thursday.N.M be.V.3S.PRES the.DET.DEF.M.SG day.N.M.SG of.PREP
las^S verduras^S
the.DET.DEF.F.PL vegetable.N.F.PL
Thursday is vegetable day
- (759) ALM: +< [- spa] jueves es el día de las verduras sí .
ALM: jueves^S es^S el^S día^S de^S las^S
aut: Thursday.N.M be.V.3S.PRES the.DET.DEF.M.SG day.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF.F.PL
verduras^S sí^S
vegetable.N.F.PL yes.ADV
Thursday is vegetable day yes
- (760) CEC: [- spa] verduras muy buenas .
CEC: verduras^S muy^S buenas^S
aut: vegetable.N.F.PL very.ADV well.ADJ.F.PL
very good vegetables
- (761) CEC: [- spa] este (.) y el sábado ya no [/] no tenía .
CEC: este^S y^S el^S sábado^S ya^S
aut: this.PRON.DEM.M.SG and.CONJ the.DET.DEF.M.SG Saturday.N.M.SG already.ADV
no^S no^S tenía^S
not.ADV not.ADV have.V.13S.IMPERF
eh and on Saturday he didn't have any
- (762) CEC: [- spa] y después plantas bueno pero (.) no sé .
CEC: y^S después^S plantas^S bueno^S pero^S no^S
aut: and.CONJ afterwards.ADV plant.N.F.PL.[or].plant.V.2S.PRES well.E but.CONJ not.ADV
sé^S
know.V.1S.PRES
and then, you have plants, but, well I don't know
- (763) ALM: [- spa] sí no no no .
ALM: sí^S no^S no^S no^S
aut: yes.ADV not.ADV not.ADV not.ADV
yes, no no no
- (764) CEC: [- spa] no .
CEC: no^S
aut: not.ADV
no

- (765) ALM: no@s:spa hay@s:spa mucha@s:spa variedad@s:spa hym +...
ALM: no^S hay^S mucha^S variedad^S hym
aut: not.ADV there_is.V.3S.PRES much.ADJ.F.SG variety.N.F.SG hmm.IM
 there isn't much variety
- (766) CEC: +< [- spa] a mí como que ya no me +//.
CEC: a^S mí^S como^S que^S ya^S no^S
aut: to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S like.CONJ that.CONJ already.ADV not.ADV
 me^S
 me.PRON.OBL.MF.1S
 for me, I already don't...
- (767) CEC: [- spa] antes te llamaban la atención más cosas .
CEC: antes^S te^S llamaban^S la^S atención^S
aut: before.ADV you.PRON.OBL.MF.2S call.V.3P.IMPERF the.DET.DEF.F.SG attention.N.F.SG
 más^S cosas^S
 more.ADV thing.N.F.PL
 before things were more attractive
- (768) ALM: [- spa] sí .
ALM: sí^S
aut: yes.ADV
 yes
- (769) CEC: [- spa] hay un señor que hace unas cajetas de vidrio .
CEC: hay^S un^S señor^S que^S hace^S
aut: there_is.V.3S.PRES one.DET.INDEF.M.SG gentleman.N.M.SG that.PRON.REL do.V.3S.PRES
 unas^S cajetas^S de^S vidrio^S
 one.DET.INDEF.F.PL box.N.F.PL.DIM of.PREP glass.N.M.SG
 there is a guy that does some glass boxes
- (770) ALM: ah@s:cym&spa viste@s:spa qué@s:spa lindas@s:spa eh@s:cym&spa ?
ALM: ah^C viste^S qué^S lindas^S eh^C
aut: ah.IM see.V.2S.PAST how.ADV pretty.ADJ.F.PL eh.IM
 ah did you see how beautiful?
- (771) CEC: [- spa] pero bueno yo ya hace dos años que no veo .
CEC: pero^S bueno^S yo^S ya^S hace^S dos^S años^S
aut: but.CONJ well.E I.PRON.SUB.MF.1S already.ADV do.V.3S.PRES two.NUM year.N.M.PL
 que^S no^S veo^S
 that.PRON.REL not.ADV see.V.1S.PRES
 but well, I haven't seen it in two years

- (772) CEC: [- spa] ya les compré y .
CEC: ya^S les^S compré^S y^S
aut: already.ADV them.PRON.OBL.MF.23P buy.V.1S.PAST and.CONJ
 I already bought them and...
- (773) ALM: +< [- spa] claro y ya no vas a comprar más .
ALM: claro^S y^S ya^S no^S vas^S a^S comprar^S
aut: of_course.E and.CONJ already.ADV not.ADV go.V.2S.PRES to.PREP buy.V.INFIN
 más^S
 more.ADV
 of course, and you are not buying more
- (774) CEC: +< [- spa] y no voy a comprar más .
CEC: y^S no^S voy^S a^S comprar^S más^S
aut: and.CONJ not.ADV go.V.1S.PRES to.PREP buy.V.INFIN more.ADV
 and I am not buying any more
- (775) CEC: [- spa] xxx nos decía .
CEC: nos^S decía^S
aut: us.PRON.OBL.MF.1P tell.V.13S.IMPERF
 [...] said to us
- (776) CEC: [- spa] unas lámparas muy bonitas había .
CEC: unas^S lámparas^S muy^S bonitas^S había^S
aut: one.DET.INDEF.F.PL lamp.N.F.PL very.ADV pretty.ADJ.F.PL have.V.13S.IMPERF
 there were some very pretty lamps
- (777) CEC: [- spa] pero lleven .
CEC: pero^S lleven^S
aut: but.CONJ wear.V.3P.SUBJ.PRES
 but bring...
- (778) CEC: [- spa] miren qué lindas las cajitas .
CEC: miren^S qué^S lindas^S las^S cajitas^S
aut: look.V.3P.SUBJ.PRES how.ADV pretty.ADJ.F.PL the.DET.DEF.F.PL boxes.N.F.PL.DIM
 look how beautiful the little boxes
- (779) CEC: [- spa] las levanten .
CEC: las^S levanten^S
aut: them.PRON.OBJ.F.3P raise.V.3P.SUBJ.PRES
 pick them up
- (780) ALM: +< &=mumble .

- (781) CEC: [- spa] miren .
CEC: miren^S
aut: look.V.3P.SUBJ.PRES
 look
- (782) ALM: ah@s:cym&spa .
ALM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (783) CEC: &=grunt .
- (784) CEC: [- spa] y ahora que tengo que levantar todo de todos lados .
CEC: y^S ahora^S que^S tengo^S que^S levantar^S
aut: and.CONJ now.ADV that.CONJ have.V.1S.PRES that.CONJ raise.V.INFIN
 todo^S de^S todos^S lados^S
 all.ADJ.M.SG.[or].everything.PRON.M.SG of.PREP all.ADJ.M.PL side.N.M.PL
 and now you have to pick up everything from all over the place
- (785) ALM: &=laugh .
- (786) CEC: [- spa] hoy puse la planta ahí .
CEC: hoy^S puse^S la^S planta^S ahí^S
aut: today.ADV put.V.1S.PAST the.DET.DEF.F.SG plant.N.F.SG there.ADV
 today I put the plant there
- (787) CEC: [- spa] pero esa bandeja ya no la puedo dejar ahí .
CEC: pero^S esa^S bandeja^S ya^S no^S la^S
aut: but.CONJ that.ADJ.DEM.F.SG tray.N.F.SG already.ADV not.ADV her.PRON.OBJ.F.3S
 puedo^S dejar^S ahí^S
 be_able.V.1S.PRES let.V.INFIN there.ADV
 but I cannot leave this tray there
- (788) ALM: +< xxx .
- (789) ALM: [- spa] no podés tener (.) todo arriba &=laugh .
ALM: no^S podés^S tener^S todo^S
aut: not.ADV be_able.V.2S.PRES have.V.INFIN everything.PRON.M.SG
 arriba^S
 up.ADV.[or].arrive.V.2S.IMPER.[or].arrive.V.3S.PRES
 you cannot have... everything up there
- (790) CEC: +< [- spa] no no .
CEC: no^S no^S
aut: not.ADV not.ADV
 no

- (791) CEC: [- spa] porque vuela todo .
CEC: porque^S vuela^S todo^S
aut: because.CONJ blast.V.3S.PRES everything.PRON.M.SG
because everything flies away
- (792) ALM: [- spa] cambia la vida un [/] un chiquitito &=laugh .
ALM: cambia^S la^S vida^S un^S
aut: shift.V.2S.IMPER the.DET.DEF.F.SG life.N.F.SG one.DET.INDEF.M.SG
un^S chiquitito^S
one.DET.INDEF.M.SG small.ADJ.M.SG.DIM.DIM
life changes with a little one
- (793) CEC: [- spa] y acá .
CEC: y^S acá^S
aut: and.CONJ here.ADV
- (794) CEC: [- spa] y abre todas las puertas ahora ya .
CEC: y^S abre^S todas^S las^S puertas^S ahora^S
aut: and.CONJ open.V.3S.PRES all.ADJ.F.PL the.DET.DEF.F.PL gateway.N.F.PL now.ADV
ya^S
already.ADV
she opens all the doors now
- (795) CEC: [- spa] todas pero ellas ya saben que no es no .
CEC: todas^S pero^S ellas^S ya^S
aut: all.ADJ.F.PL.[or].everything.PRON.F.PL but.CONJ they.PRON.SUB.F.3P already.ADV
saben^S que^S no^S es^S no^S
know.V.3P.PRES that.CONJ not.ADV be.V.3S.PRES not.ADV
all, but they already know that it's not, no
- (796) ALM: [- spa] sí .
ALM: sí^S
aut: yes.ADV
yes
- (797) CEC: [- spa] bien no &=laugh .
CEC: bien^S no^S
aut: well.ADV not.ADV
well, no
- (798) CEC: [- spa] qué xxx .
CEC: qué^S
aut: what.INT
what [...]

- (799) ALM: [- spa] tiene cuánto un año y medio ?
ALM: tiene^S cuánto^S
aut: have.V.3S.PRES how_much.ADJ.INT.M.SG.[or].how_much.PRON.INT.M.SG
 un^S año^S y^S medio^S
 one.DET.INDEF.M.SG year.N.M.SG and.CONJ intervene.V.1S.PRES
 how old is she, one and a half?
- (800) CEC: [- spa] un año y &s +...
CEC: un^S año^S y^S
aut: one.DET.INDEF.M.SG year.N.M.SG and.CONJ
 a year and ...
- (801) ALM: [- spa] más o menos cinco o seis meses .
ALM: más^S o^S menos^S cinco^S o^S seis^S meses^S
aut: more.ADV or.CONJ less.ADV five.NUM or.CONJ six.NUM month.N.M.PL
 more or less five or six months
- (802) CEC: +< [- spa] julio agosto septiembre octubre noviembre cinco meses .
CEC: julio^S agosto^S septiembre^S octubre^S noviembre^S
aut: July.N.M.SG August.N.M.SG September.N.M.SG October.N.M.SG November.N.M.SG
 cinco^S meses^S
 five.NUM month.N.M.PL
 July August September October November five months
- (803) CEC: [- spa] cumple mañana no xxx jueves .
CEC: cumple^S mañana^S no^S jueves^S
aut: meet.V.2S.IMPER tomorrow.ADV not.ADV Thursday.N.M
 she celebrates tomorrow, no, [...] Thursday
- (804) CEC: [- spa] pasado mañana .
CEC: pasado^S mañana^S
aut: past.ADJ.M.SG.[or].past.N.M.SG.[or].pass.V.PASTPART tomorrow.ADV
 day after tomorrow
- (805) CEC: [- spa] el miércoles (.) un año y cinco meses .
CEC: el^S miércoles^S un^S año^S y^S
aut: the.DET.DEF.M.SG Wednesday.N.M one.DET.INDEF.M.SG year.N.M.SG and.CONJ
 cinco^S meses^S
 five.NUM month.N.M.PL
 on Wednesday... a year and five months
- (806) CEC: [- spa] pero tardó en caminar .
CEC: pero^S tardó^S en^S caminar^S
aut: but.CONJ be_late.V.3S.PAST in.PREP walk.V.INFIN
 but she started walking late

- (807) CEC: [- spa] tardó en caminar pero muy segura .
CEC: tardó^S en^S caminar^S pero^S muy^S segura^S
aut: be.late.V.3S.PAST in.PREP walk.V.INFIN but.CONJ very.ADV sure.ADJ.F.SG
she took her time to start walking, but she was very self-confident
- (808) ALM: [- spa] claro .
ALM: claro^S
aut: of.course.E
of course
- (809) CEC: [- spa] no se golpea .
CEC: no^S se^S golpea^S
aut: not.ADV self.PRON.REFL.MF.3SP strike.V.3S.PRES
she doesn't bump herself
- (810) CEC: [- spa] tiene mucho cuidado .
CEC: tiene^S mucho^S cuidado^S
aut: have.V.3S.PRES much.ADV care.N.M.SG.[or].care_for.V.PASTPART
she's very careful
- (811) CEC: [- spa] se fija .
CEC: se^S fija^S
aut: self.PRON.REFL.MF.3SP fix.V.3S.PRES
she pays attention
- (812) CEC: [- spa] no se ha lastimado .
CEC: no^S se^S ha^S lastimado^S
aut: not.ADV self.PRON.REFL.MF.3SP have.V.3S.PRES hurt.V.PASTPART
she hasn't hurt herself
- (813) ALM: +< [- spa] eso es importante viste ?
ALM: eso^S es^S importante^S viste^S
aut: that.PRON.DEM.NT.SG be.V.3S.PRES major.ADJ.SG see.V.2S.PAST
that's important
- (814) CEC: [- spa] es muy cuidadosa .
CEC: es^S muy^S cuidadosa^S
aut: be.V.3S.PRES very.ADV accurate.ADJ.F.SG
she is very careful
- (815) ALM: +< ah@s:cym&spa .
ALM: ah_S^C
aut: ah.IM

- (816) CEC: [- spa] y es que ahí abajo de las escaleras es un peligro .
CEC: y^S es^S que^S ahí^S abajo^S de^S las^S
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES that.CONJ there.ADV below.ADV of.PREP the.DET.DEF.F.PL
escaleras^S es^S un^S peligro^S
staircase.N.F.PL be.V.3S.PRES one.DET.INDEF.M.SG danger.N.M.SG
down there at the stairs is very dangerous
- (817) CEC: [- spa] es un peligro porque se puede dar un golpe se pega .
CEC: es^S un^S peligro^S porque^S se^S
aut: be.V.3S.PRES one.DET.INDEF.M.SG danger.N.M.SG because.CONJ self.PRON.REFL.MF.3SP
puede^S dar^S un^S golpe^S se^S
be_able.V.3S.PRES give.V.INFIN one.DET.INDEF.M.SG stroke.N.M.SG self.PRON.REFL.MF.3SP
pega^S
punch.V.3S.PRES
it is dangerous because she can bump herself if she falls
- (818) ALM: +< [- spa] xxx sí .
ALM: sí^S
aut: yes.ADV
yes
- (819) CEC: xxx &=laugh .
- (820) ALM: +< xxx +/.
- (821) ALM: xxx .
- (822) ALM: Anita@s:cym&spa se@s:spa llama@s:spa mi@s:spa [/] mi@s:spa bisnieta@s:spa .
ALM: Anita^C se^S llama^S mi^S
aut: name self.PRON.REFL.MF.3SP call.V.3S.PRES my.ADJ.POSS.MF.1S.SG
mi^S bisnieta^S
my.ADJ.POSS.MF.1S.SG great_granddaughter.N.F.SG
my great-granddaughter's name is Anita
- (823) CEC: uh +...
CEC: uh
aut: er.IM
- (824) ALM: [- spa] ayer (.) salían al patio@s:cym&spa y xxx en el patio@s:cym&spa xxx este .
ALM: ayer^S salían^S al^S patio^C y^S
aut: yesterday.ADV exit.V.3P.IMPERF to_the.PREP+DET.DEF.M.SG yard.N.M.SG and.CONJ
en^S el^S patio^C este^S
in.PREP the.DET.DEF.M.SG yard.N.M.SG this.PRON.DEM.M.SG
yesterday they went to the patio [...] in the patio

- (825) ALM: [- spa] la casa de enfrente tiene una escalera .
ALM: la^S casa^S de^S enfrente^S tiene^S una^S
aut: the.DET.DEF.F.SG house.N.F.SG of.PREP .ADV have.V.3S.PRES a.DET.INDEF.F.SG
 escalera^S
 staircase.N.F.SG
 the house opposite has stairs
- (826) ALM: [- spa] no sabés cómo quería que la mano xxx .
ALM: no^S sabés^S cómo^S quería^S que^S la^S
aut: not.ADV know.V.2S.PRES how.INT want.V.13S.IMPERF that.CONJ the.DET.DEF.F.SG
 mano^S
 hand.N.F.SG
 you cannot imagine how much she wanted to... her hand...
- (827) ALM: [- spa] pero ya quería subir a la escalera &=laugh .
ALM: pero^S ya^S quería^S subir^S a^S la^S
aut: but.CONJ already.ADV want.V.13S.IMPERF rise.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF.F.SG
 escalera^S
 staircase.N.F.SG
 but she just wanted to go up the stairs
- (828) CEC: [- spa] sí .
CEC: sí^S
aut: yes.ADV
 yes
- (829) ALM: [- spa] es como que le llama la atención todo lo +...
ALM: es^S como^S que^S le^S llama^S
aut: be.V.3S.PRES like.CONJ that.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S call.V.3S.PRES
 la^S atención^S todo^S lo^S
 the.DET.DEF.F.SG attention.N.F.SG all.ADJ.M.SG the.DET.DEF.NT.SG
 it's like everything takes her attention...
- (830) CEC: Berta@s:cym&spa tiene@s:spa escaleras@s:spa por@s:spa todos@s:spa
 lados@s:spa en@s:spa su@s:spa casa@s:spa .
CEC: Berta^C_S tiene^S escaleras^S por^S todos^S lados^S en^S
aut: name have.V.3S.PRES staircase.N.F.PL for.PREP all.ADJ.M.PL side.N.M.PL in.PREP
 su^S casa^S
 his.ADJ.POSS.MF.3SP.SG house.N.F.SG
 Berta has stairs everywhere in her house
- (831) ALM: +< [- spa] claro .
ALM: claro^S
aut: of_course.E
 of course

(832) CEC: [- spa] porque tiene escalón [//] dos escalones para bajar a los dormitorios .

CEC: porque^S tiene^S escalón^S dos^S escalones^S para^S
aut: because.CONJ have.V.3S.PRES stair.N.M.SG two.NUM stair.N.M.PL for.PREP
 bajar^S a^S los^S dormitorios^S
 lower.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF.M.PL bedroom.N.M.PL

because she has two steps to go down to the bedrooms

(833) ALM: [- spa] claro .

ALM: claro^S
aut: of-course.E

of course

(834) CEC: [- spa] y tiene dos escalones para bajar al living .

CEC: y^S tiene^S dos^S escalones^S para^S bajar^S
aut: and.CONJ have.V.3S.PRES two.NUM stair.N.M.PL for.PREP lower.V.INFIN
 al^S living^S
 to.the.PREP+DET.DEF.M.SG living-room.N.F.SG

and she has two steps to go down to the living room

(835) ALM: mm +...

ALM: mm
aut: mm.IM

(836) CEC: [- spa] eso los sube .

CEC: eso^S los^S sube^S
aut: that.PRON.DEM.NT.SG them.PRON.OBJ.M.3P rise.V.2S.IMPER.[or].rise.V.3S.PRES

she goes up these steps

(837) CEC: [- spa] los baja .

CEC: los^S baja^S
aut: them.PRON.OBJ.M.3P lower.V.2S.IMPER.[or].lower.V.3S.PRES

she goes down

(838) CEC: [- spa] de cualquier forma .

CEC: de^S cualquier^S forma^S
aut: of.PREP whatever.ADJ.MF.SG shape.N.F.SG

anyway

(839) ALM: +< [- spa] claro .

ALM: claro^S
aut: of-course.E

of course

- (840) CEC: [- spa] y después tiene la escalera grande de madera que es como la nuestra pero es mucho más angosta y más empinada .

CEC: y^S después^S tiene^S la^S escalera^S
aut: and.CONJ afterwards.ADV have.V.3S.PRES the.DET.DEF.F.SG staircase.N.F.SG
 grande^S de^S madera^S que^S es^S como^S
large.ADJ.M.SG of.PREP lumber.N.F.SG that.PRON.REL be.V.3S.PRES like.CONJ
 la^S nuestra^S pero^S es^S mucho^S más^S
the.DET.DEF.F.SG our.ADJ.POSS.MF.1P.F.SG but.CONJ be.V.3S.PRES much.ADV more.ADV
 angosta^S y^S más^S empinada^S
narrow.ADJ.F.SG and.CONJ more.ADV steep.ADJ.F.SG

and then, the house has those big wooden stairs, that are like ours but much more narrow and steep

- (841) ALM: ah@s:cym&spa .

ALM: ah_s^C
aut: ah.IM

- (842) CEC: [- spa] tiene unos escalones abiertos .

CEC: tiene^S unos^S escalones^S abiertos^S
aut: have.V.3S.PRES one.DET.INDEF.M.PL stair.N.M.PL open.ADJ.M.PL

it has some open steps

- (843) ALM: +< ah@s:cym&spa sí@s:spa .

ALM: ah_s^C sí^S
aut: ah.IM yes.ADV

ah yes

- (844) CEC: [- spa] un peligro .

CEC: un^S peligro^S
aut: one.DET.INDEF.M.SG danger.N.M.SG

it is dangerous

- (845) CEC: [- spa] <ahí sí que> [/] ahí sí que no la dejan .

CEC: ahí^S sí^S que^S ahí^S sí^S que^S no^S
aut: there.ADV yes.ADV that.CONJ there.ADV yes.ADV that.CONJ not.ADV
 la^S dejan^S
her.PRON.OBJ.F.3S let.V.3P.PRES

she's certainly not left alone there

- (846) ALM: [- spa] claro .

ALM: claro^S
aut: of_course.E

of course

- (847) CEC: pero@s:spa Carla@s:cym&spa estaba@s:spa planchando@s:spa un@s:spa día@s:spa .
CEC: pero^S Carla^C_S estaba^S planchando^S un^S día^S
aut: but.CONJ name be.V.13S.IMPERF iron.V.PRESPART one.DET.INDEF.M.SG day.N.M.SG
 but Carla was ironing one day
- (848) CEC: [- spa] y &mo la escuchaba que decía no +"/.
CEC: y^S la^S escuchaba^S que^S decía^S no^S
aut: and.CONJ her.PRON.OBJ.F.3S listen.V.13S.IMPERF that.CONJ tell.V.13S.IMPERF not.ADV
 and she heard somebody saying no
- (849) CEC: +" [- spa] no no .
CEC: no^S no^S
aut: not.ADV not.ADV
 no no
- (850) CEC: ella@s:spa pensó@s:spa que@s:spa estaba@s:spa con@s:spa Alberto@s:cym&spa .
CEC: ella^S pensó^S que^S estaba^S con^S Alberto^C_S
aut: she.PRON.SUB.F.3S think.V.3S.PAST that.CONJ be.V.13S.IMPERF with.PREP name
 she thought she was with Alberto
- (851) ALM: [- spa] claro .
ALM: claro^S
aut: of_course.E
 ok
- (852) CEC: [- spa] cuando la fui a mirar estaba arriba xxx arriba en la escalera grande .
CEC: cuando^S la^S fui^S a^S mirar^S estaba^S
aut: when.CONJ her.PRON.OBJ.F.3S go.V.1S.PAST to.PREP look.V.INFIN be.V.13S.IMPERF
 arriba^S arriba^S
 up.ADV.[or].arrive.V.2S.IMPER.[or].arrive.V.3S.PRES up.ADV.[or].arrive.V.2S.IMPER.[or].arrive.V.3S.PRES
 en^S la^S escalera^S grande^S
 in.PREP the.DET.DEF.F.SG staircase.N.F.SG large.ADJ.M.SG
 when I went to look for her she was upstairs [...] up the big stairs
- (853) ALM: +< &=gasp .
- (854) CEC: [- spa] qué chica .
CEC: qué^S chica^S
aut: what.INT lad.N.F.SG
 what a girl

- (855) CEC: Carla@s:cym&spa era@s:spa chiquita@s:spa .
CEC: Carla^C era^S chiquita^S
aut: name be.V.13S.IMPERF small.ADJ.F.SG.DIM
 Carla was young
- (856) CEC: [- spa] todavía no caminaba .
CEC: todavía^S no^S caminaba^S
aut: yet.ADV not.ADV walk.V.13S.IMPERF
 she didn't walk by then
- (857) ALM: +< [- spa] claro .
ALM: claro^S
aut: of_course.E
 of course
- (858) ALM: [- spa] no pero viste cómo son .
ALM: no^S pero^S viste^S cómo^S son^S
aut: not.ADV but.CONJ see.V.2S.PAST how.INT be.V.3P.PRES
 no, but you know what they're like
- (859) ALM: [- spa] investigan todo .
ALM: investigan^S todo^S
aut: research.V.3P.PRES everything.PRON.M.SG
 they investigate everything
- (860) CEC: +< [- spa] todo .
CEC: todo^S
aut: everything.PRON.M.SG
 everything
- (861) CEC: ah@s:cym&spa xxx .
CEC: ah^C
aut: ah.IM
- (862) ALM: +< &=laugh .
- (863) CEC: [- spa] la computadora xxx .
CEC: la^S computadora^S
aut: the.DET.DEF.F.SG computer.N.F.SG
 the computer [...]
- (864) ALM: ah@s:cym&spa sí@s:spa .
ALM: ah^C sí^S
aut: ah.IM yes.ADV
 ah yes

(865) CEC: [- spa] qué hermosas .

CEC: qué^S hermosas^S
aut: how.ADV beautiful.ADJ.F.PL
how beautiful

(866) ALM: [- spa] ayer también xxx la chiquita también .

ALM: ayer^S también^S la^S chiquita^S también^S
aut: yesterday.ADV too.ADV the.DET.DEF.F.SG small.ADJ.F.SG.DIM too.ADV
yesterday as well [...] the smallest one also.

(867) ALM: [- spa] <me llevó a mí de> [//] me agarró a mí de la mano porque está aprendiendo viste a caminar .

ALM: me^S llevó^S a^S mí^S de^S
aut: me.PRON.OBL.MF.1S wear.V.3S.PAST to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S of.PREP
me^S agarró^S a^S mí^S de^S la^S
me.PRON.OBL.MF.1S grab.V.3S.PAST to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S of.PREP the.DET.DEF.F.SG
mano^S porque^S está^S aprendiendo^S viste^S a^S caminar^S
hand.N.F.SG because.CONJ be.V.3S.PRES learn.V.PRESPART see.V.2S.PAST to.PREP walk.V.INFIN
she took my hand because she is learning how to walk

(868) ALM: [- spa] me llevó a mí a la computadora .

ALM: me^S llevó^S a^S mí^S a^S
aut: me.PRON.OBL.MF.1S wear.V.3S.PAST to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S to.PREP
la^S computadora^S
the.DET.DEF.F.SG computer.N.F.SG
she took me to the computer

(869) ALM: [- spa] y estiraba la mano y así con los deditos &=laugh .

ALM: y^S estiraba^S la^S mano^S y^S así^S
aut: and.CONJ strain.V.13S.IMPERF the.DET.DEF.F.SG hand.N.F.SG and.CONJ thus.ADV
con^S los^S deditos^S
with.PREP the.DET.DEF.M.PL fingers.N.M.PL.DIM
and she stretched her hand, and like this, with her fingers

(870) CEC: +< &=laugh .

(871) CEC: [- spa] sí .

CEC: sí^S
aut: yes.ADV
yes

(872) ALM: +< xxx .

(873) CEC: [- spa] la nena !

CEC: la^S nena^S
aut: the.DET.DEF.F.SG small_girl.N.F.SG
the baby girl

(874) ALM: +< &=laugh .

(875) CEC: [- spa] yo tengo el cubre pantalla que es una foto de ella .

CEC: yo^S tengo^S el^S cubre^S
aut: I.PRON.SUB.MF.1S have.V.1S.PRES the.DET.DEF.M.SG cover.V.2S.IMPER.[or].cover.V.3S.PRES
pantalla^S que^S es^S una^S foto^S de^S
screen.N.F.SG that.PRON.REL be.V.3S.PRES a.DET.INDEF.F.SG photo.N.F.SG of.PREP
ella^S
she.PRON.SUB.F.3S

I have the screen saver with a photo of her

(876) ALM: ah@s:cym&spa sí@s:spa .

ALM: ah^C sí^S
aut: ah.IM yes.ADV
ah yeah

(877) CEC: [- spa] la nena !

CEC: la^S nena^S
aut: the.DET.DEF.F.SG small_girl.N.F.SG
the baby girl